

Panorama mensile sulle attività istituzionali dell'Organizzazione internazionale italo-latino americana, costituita dai governi di:
Panorama mensual sobre las actividades institucionales de la Organización internacional italo-latino americana, integrada por los gobiernos de:

ARGENTINA ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA BRASIL CHILE COLOMBIA COSTA RICA CUBA
ECUADOR EL SALVADOR GUATEMALA HAITÍ HONDURAS ITALIA MÉXICO NICARAGUA PANAMÁ
PARAGUAY PERÚ REPÚBLICA DOMINICANA URUGUAY REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA

EDITORIALE / EDITORIAL

di/por Marina Sereni

Vice Ministra agli Affari Esteri e Cooperazione Internazionale
Viceministra de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional



È con molto piacere che ho accolto l'invito a dedicare un breve intervento per il numero di ottobre di "Italolatinoamericana", la newsletter dell'ILLA, prezioso strumento di informazione che dal 2017 ha accompagnato la rinascita di questa Organizzazione Internazionale.

Desidero ringraziare il Segretario Generale, Ministro Antonella Cavallari, che sin dall'avvio del suo mandato, lo scorso febbraio, seppur in una circostanza generale di grande difficoltà, ha saputo mantenere alto il livello di impegno e condivisione con i Paesi membri portando avanti un'agenda di lavoro di grande importanza, concreta e utile, volta ad offrire un beneficio alle nostre comunità.

Sfogliando le fitte pagine di questo numero emerge con chiarezza ciò che stiamo facendo insieme. Agenda verde, digitalizzazione, sostegno alle PMI, sviluppo agricolo ed agricoltura di precisione, sostegno alle donne imprenditrici, sostegno alle pubbliche amministrazioni nel settore della coesione sociale, nel settore penitenziario, nel settore migratorio, il consolidamento dei rapporti tra le istituzioni scientifiche latinoamericane ed italiane, il sostegno ai ricercatori latinoamericani con borse di studio, la formazione nel settore del turismo e della conservazione e tutela del patrimonio, la promozione dei rapporti culturali con grandi mostre come l'im-

Con sumo placer he aceptado escribir un breve texto para el número de octubre de "Italo-latinoamericana", la newsletter de la IILA y valiosa herramienta de información que desde 2017 ha venido acompañando al renacimiento de esta Organización Internacional.

Quiero darle las gracias a la Secretaria General, Ministra Antonella Cavallari, que desde que empezó su mandato, el pasado mes de febrero, aunque en circunstancias generales de gran dificultad, ha sabido mantener alto el nivel de compromiso y puesta en común con los países miembros, llevando adelante una agenda de trabajo de gran importancia, concreta y útil para ofrecer un beneficio a nuestras comunidades.

Con sólo echar una mirada a las muchas páginas de este número, aflora con claridad lo que estamos haciendo juntos. Agenda verde, digitalización, apoyo a las PyMES, desarrollo agrícola y agricultura de precisión, apoyo a las mujeres empresarias, apoyo a las Administraciones Públicas en el sector de la cohesión social, en el sector penitenciario y en el sector migratorio, consolidación de las relaciones entre las instituciones científicas latinoamericanas e italianas, apoyo a los investigadores latinoamericanos mediante becas, formación en el sector del turismo y de la conservación y defensa del patrimonio, fomento de las relaciones culturales mediante grandes exposiciones como la inmi-

INDICE

➔ ... vai alla pagina

- **SEGRETERIA GENERALE E PRESIDENZA / SECRETARÍA GENERAL Y PRESIDENCIA** 1
- **LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA SOCIO-ECONOMICA / LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA SOCIOECONOMICA** ➔ 10
- **LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA CULTURALE / LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA CULTURAL** ➔ 14
- **LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA TECNICO-SCIENTIFICA / LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA TÉCNICO CIENTIFICA** ➔ 18
- **LE ATTIVITÀ DI COOPERAZIONE: PROGETTI ITALIANI / LAS ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN: PROYECTOS ITALIANOS** ➔ 23
- **LE ATTIVITÀ DI COOPERAZIONE: PROGETTI EUROPEI / LAS ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN: PROYECTOS EUROPEOS** ➔ 26

minente "Qhapaq Ñan" presso il MUCIV, la seconda biblioteca latinoamericana d'Europa, sono solo alcuni degli ingredienti principali con cui quotidianamente articoliamo l'interlocuzione tra di noi, i 21 Paesi membri, con cui oggi prendiamo posto insieme al tavolo del Consiglio dei Delegati.

La mia designazione presso l'IILA come Delegato d'Italia mi affida la responsabilità di confermare la visione strategica che il Governo italiano, dopo 54 anni, ancora riserva all'IILA, oggi più che mai prezioso snodo per le relazioni tra l'Italia, l'Europa e l'America Latina, un piccolo ma importante spazio in cui possiamo lavorare assieme per il consolidamento del multilateralismo, perché l'Italia è convinta che da soli non si esce da una crisi, come quella del Covid-19, che ha colpito il mondo intero. Desidero dunque rinnovare l'impegno del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale a favore delle relazioni con i Paesi dell'area nell'obiettivo di consolidare un'alleanza strategica con Paesi amici da lunga data in uno scenario globale sempre più articolato, proprio alla vigilia di un importante appuntamento, come l'avvio della Presidenza Italiana del G20, nella convinzione che proprio grazie all'IILA potremo sentirci più vicini e forti di fronte alle sfide del futuro.

Molti sono gli appuntamenti che ci attendono, ma già desidero attirare l'attenzione sulla prossima decima Conferenza Italia-America Latina e Caraibi che celebreremo nel 2021 e che credo sarà una preziosa occasione di promozione di un'azione condivisa destinata ad avere un peso anche nel più ampio spettro dei rapporti bi-regionali tra Europa ed America Latina. Sarà un appuntamento storico, a circa 20 anni dalla prima edizione, al quale intendiamo dare molta rilevanza e per il quale desideriamo coinvolgere al massimo livello tutti i Paesi dell'IILA, certi che proprio l'Organizzazione Internazionale italo-latinoamericana sia il luogo naturale dove ritrovarci e lavorare insieme per dare contenuti concreti a questo dialogo.

Desidero salutare tutti i Delegati dell'IILA con cui avrò il piacere di lavorare in seno al Consiglio dei Delegati, a partire dal Presidente, l'Ambasciatore del Paraguay, Roberto Carlos Melgarejo Palacios, e dai due Vice Presidenti, l'Ambasciatore del Costa Rica, Ronald Flores Vega, e l'Ambasciatore del Messico, Carlos Eugenio García de Alba Zepeda con cui saremo "colleghi" nel Comitato Esecutivo, il nostro organo di condivisione e decisione comune. Saluto infine, ringraziandola sentitamente, il Segretario Generale, Ministro Antonella Cavallari, ed il suo staff, a partire dalla Segretaria Culturale, la dottoressa Rosa Jijón, la Segretaria Tecnico-Scientifica, la dottoressa María Florencia Paoloni, la Segretaria Socio-Economica, la dottoressa Sarah Cordero Pinchansky ed il Direttore Esecutivo, dottor Gianandrea Rossi.

Buon lavoro

Marina Sereni

nente "Qhapaq Ñan" que se realizará en el MUCIV, la segunda biblioteca latinoamericana de Europa, todos ellos son sólo algunos de los ingredientes principales con los que a diario articulamos nuestra interlocución, es decir entre los 21 países miembros con los que hoy nos sentamos a la mesa del Consejo de Delegados.

Mi designación como Delegada de Italia ante la IILA me confiere la responsabilidad de confirmar la visión estratégica que el Gobierno italiano, después de 54 años, todavía reserva a la IILA, hoy más que nunca valioso punto de conexión en las relaciones entre Italia, Europa y América Latina, un pequeño pero importante espacio donde trabajar juntos para la consolidación del multilateralismo, porque Italia está convencida de que solos no se sale de una crisis como la del Covid-19, que ha azotado el mundo entero. Quiero por tanto renovar el compromiso del Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional con las relaciones entre Italia y los países del área, a fin de consolidar una alianza estratégica con los países a los que nos une una prolongada amistad, en un escenario global cada vez más articulado, precisamente en vísperas de una importante cita: el comienzo de la Presidencia Italiana del G20, en el convencimiento de que precisamente gracias a la IILA podremos sentirnos más cerca y fuertes ante los retos del futuro.

Los compromisos que nos esperan son muchos, pero desde ya quiero focalizar vuestra atención sobre la X Conferencia Italia-América Latina y el Caribe, que celebraremos en 2021 y que creo que será una excelente ocasión para promover una acción compartida destinada a ejercer cierto peso incluso en un espectro más amplio como es el de las relaciones bi-regionales entre Europa y América Latina. Será una cita histórica – 20 años después aproximadamente de la primera edición – a la que queremos dar mucha relevancia y en la que queremos que participen todos los países de la IILA al más alto nivel, sabedores de que la Organización Internacional italo-latinoamericana es el lugar natural donde reencontrarnos y trabajar juntos para dar contenidos concretos a este diálogo. Quiero saludar a todos los Delegados de la IILA con los que tendré el placer de trabajar en el seno del Consejo de Delegados, empezando por el Presidente, el Embajador de Paraguay Roberto Carlos Melgarejo Palacios, y por los dos Vicepresidentes, el Embajador de Costa Rica Ronald Flores Vega, y el Embajador de México Carlos Eugenio García de Alba Zepeda, con quienes seremos "colegas" en el Comité Ejecutivo, nuestro órgano para la puesta en común y las decisiones compartidas. Y finalmente quiero saludar, y darle mis más sinceras gracias, a la Secretaria General Ministra Antonella Cavallari y a su equipo, empezando por la Secretaria Cultural, la doctora Rosa Jijón, la Secretaria Técnico-Científica, la doctora María Florencia Paoloni, la Secretaria Socioeconómica, la doctora Sarah Cordero Pinchansky y el Director Ejecutivo, doctor Gianandrea Rossi.

Les deseo a todos el mejor de los éxitos en su trabajo.

Marina Sereni

AGENDA DELLE ATTIVITÀ ISTITUZIONALI (SEGRETARIA GENERALE E PRESIDENZA)
AGENDA DE LAS ACTIVIDADES INSTITUCIONALES (SECRETARÍA GENERAL Y PRESIDENCIA)

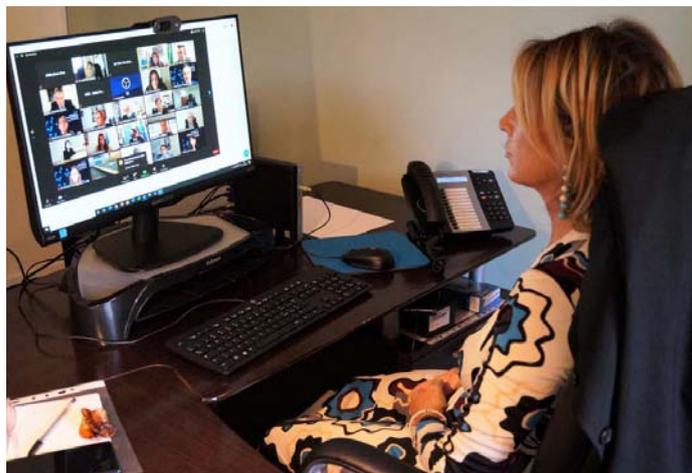
■ **1 ottobre** – Si celebra la IV Sessione Straordinaria del Consiglio dei Delegati alla presenza del Direttore Generale per la Mondializzazione e le Questioni Globali Luca Sabbatucci. L'incontro è stato aperto dal Segretario Generale che ha presentato l'ASviS (Alleanza Italiana per lo Sviluppo Sostenibile), costituita da oltre 270 enti pubblici e privati italiani, il cui scopo è il raggiungimento dello sviluppo sostenibile. Negli ultimi anni ASviS ha promosso il Festival dello Sviluppo Sostenibile, al quale l'IILA parteciperà quest'anno per la prima volta con "Economia Circolare e Città Verdi", il progetto di punta dell'impegno di questa Organizzazione nei confronti dell'ambiente. Il progetto, attualmente in fase di realizzazione insieme a una delle fondazioni più prestigiose d'Europa, la Fondazione Symbola, sarà presentato nell'ambito del Festival dello Sviluppo Sostenibile, la cui conclusione si è tenuta l'8 ottobre alla Farnesina. L'incontro è proseguito con l'intervento del Direttore Generale Sabbatucci, che, dopo aver sottolineato l'importanza che l'IILA ha per il MAECI nel mantenere un rapporto speciale e unico nel mondo tra l'Italia e i Paesi dell'America Latina, ha ricordato gli eventi in programma per il 2021: la Conferenza Italia-America Latina e Caraibi, per il cui successo l'Italia fa affidamento sulla collaborazione di tutti i Paesi membri. Il G20, che si terrà a Roma e l'Italia ne assumerà la presidenza, mentre la COP26 sarà guidata dalla co-presidenza di Italia e Regno Unito e si svolgerà a Glasgow.

■ **1 de octubre** – Se celebra la IV Sesión Extraordinaria del Consejo de Delegados en la que participa el Director General para la Mundialización y las Cuestiones Globales Luca Sabbatucci. Abrió el encuentro la Secretaria General con la presentación de ASviS (Alianza Italiana para el Desarrollo Sostenible), integrada por más de 270 entidades públicas y privadas italianas, cuyo objetivo es lograr el desarrollo sostenible. La IILA participará este año por primera vez en el Festival del Desarrollo Sostenible, creado por ASviS y cuyo cierre se hará el 8 de octubre en la Farnesina, con "Economía Circular y Ciudades Verdes", el proyecto puntero del compromiso de esta Organización con el medio ambiente. El proyecto se encuentra en fase de realización junto con una de las fundaciones más prestigiosas de Europa, la Fundación Symbola. La sesión siguió con la intervención del Director General Sabbatucci quien, después de haber destacado la importancia que la IILA tiene para el MAECI en mantener una relación especial y única en el mundo entre Italia y los países de América Latina, hizo una reseña de los eventos que se desarrollarán en 2021: la Conferencia Italia-América Latina y el Caribe, para cuyo éxito Italia confía en la colaboración de todos los países miembros. El G20, que se celebrará en Roma y de la que Italia ocupará la presidencia, mientras que la COP 26 tendrá presidencia compartida entre Italia y Reino Unido y tendrá lugar en Glasgow.



- **6 ottobre** – Il SG Cavallari partecipa al 6th High-Level Meeting (HLM) of the OECD Development Centre's Governing Board che si è focalizzato sulle azioni nazionali e internazionali necessarie a rafforzare la resilienza economica e sociale nei paesi in via di sviluppo e nelle economie emergenti.

Le conclusioni dell'incontro, che riflettono le prospettive e i contributi dei paesi in via di sviluppo alla realizzazione di una ripresa veramente globale e sostenibile, hanno contribuito a fornire un valido supporto conoscitivo ai Paesi membri dell'OCSE prima della riunione del Consiglio dei Ministri (in programma dal 28 al 29 ottobre).



- **6 de octubre** – El SG Cavallari participa en el 6th High-Level Meeting (HLM) of the OECD Development Centre's Governing Board, que se focalizó en las acciones nacionales e internacionales para potenciar la resiliencia económica y social en los países en vías de desarrollo y en las economías emergentes.

Las conclusiones del encuentro, que reflejan las perspectivas y las contribuciones de los países en vías de desarrollo a la realización de una recuperación realmente global y sostenible, han contribuido a ofrecer una buena base de conocimiento a los países miembros de la OCDE antes de la reunión del Consejo de Ministros (28-29 de octubre).

- **8 ottobre** – Il SG Cavallari partecipa da remoto all'evento conclusivo del Festival dello Sviluppo Sostenibile 2020, che ha visto la partecipazione dell'On. Luigi di Maio, Ministro degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale

In questa occasione è stato inoltre presentato il Rapporto annuale dell'ASviS sugli Obiettivi di sviluppo sostenibile. Oltre a fornire aggiornamenti sull'impegno della comunità internazionale per l'attuazione dell'Agenda 2030, il Rapporto ha analizzato lo stato di avanzamento del Paese rispetto all'attuazione degli SDGs e illustra un quadro organico di proposte, segnalando gli ambiti in cui bisogna intervenire per assicurare la sostenibilità economica, sociale e ambientale del nostro modello di sviluppo.

Il SG Cavallari partecipa alla cerimonia di commemorazione del comandante Ilio Capozzi, colonnello italiano che morì combattendo per la libertà e sovranità della Repubblica di Santo Domingo. Scoperta una targa nella sede dell'Ambasciata dominicana a Roma.

- **12 ottobre** – Il SG Cavallari firma, presso la sede dell'IILA, insieme al Direttore dell'ICGEB Lawrence Banks, l'Addendum al Protocollo d'Intesa in vigore tra i due enti dal 2018, allo scopo di rafforzare la già eccellente collaborazione in atto tra le due Organizzazioni Internazionali. L'IILA infatti, utilizzando le risorse affidate dal MAECI/DGCS – finanzia tre Programmi di Ricerca Collaborativa sul Covid 19 presentati all'International Center for Genetic Engineering and Biotechnology (ICGEB) nell'ambito del bando di ricerca emesso per il 2020. Il finanziamento, del valore di 15 mila

- **8 de octubre** – La SG Cavallari participa en modalidad remota en el evento conclusivo del Festival del Desarrollo Sostenible 2020, en el que participó el Ministro de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional Luigi Di Maio.

En el Festival se presentó el Informe anual de AsviS sobre los Objetivos de Desarrollo Sostenible. Además de ofrecer datos actualizados sobre el compromiso de la comunidad internacional para la ejecución de la Agenda 2030, el Informe contiene un análisis de los avances del país en el cumplimiento de los ODS e ilustra un cuadro orgánico de propuestas, señalando los ámbitos en los que hay que intervenir para asegurar la sostenibilidad económica, social y ambiental de nuestro modelo de desarrollo.

La SG Cavallari participa en el acto conmemorativo del comandante Ilio Capozzi, coronel italiano que murió luchando por la libertad y soberanía de la República de Santo Domingo, en el que se descubrió una placa en la Embajada dominicana de Roma.

- **12 de octubre** – El SG Cavallari y el Director ICGEB Lawrence Banks firman, en la sede de la IILA, la Adenda del Protocolo de Entendimiento vigente entre las dos entidades desde 2018, al objeto de intensificar la excelente colaboración que hay entre las dos Organizaciones Internacionales. La IILA, utilizando los recursos que le ha asignado el MAECI/DGCD – financiará tres Programas de Investigación Colaborativa sobre el Covid 19 presentados al International Center for Genetic Engineering and Biotechnology (ICGEB) en el marco de la convocatoria de investigación emitido para 2020. La financiación de 15 mil euros para el primer año de cada uno de



euro per la prima annualità di ciascuno dei progetti selezionati, e previsto dall'Addendum, per la prima volta sovvenziona progetti di ricerca che si svolgeranno direttamente e interamente nei Paesi interessati. "In questa fase critica per l'intera umanità abbiamo compreso tutti il valore della scienza e la priorità da dare alla ricerca. Il capitale umano è l'ancora di salvezza del nostro tempo" ha sottolineato la SG Cavallari al momento della firma.

Il primo progetto di ricerca selezionato, sviluppato dal professor Andrés Moreno-Estrada del Centro de Investigación y de Estudios Avanzados dell'Istituto Politecnico Nazionale di Irapuato, nello Stato messicano di Guanajuato, si pone l'obiettivo di sequenziare i genomi di individui nativi messicani, cileni e del sud-est asiatico delle isole del Pacifico, al fine di creare una banca dati che possa assicurare lo sviluppo di strategie mediche e sanitarie più eque e più precise anche per le popolazioni indigene, spesso sottorappresentate nelle banche dati delle mappature genetiche nazionali per il Covid-19.

Il secondo progetto, che vede come capo-ricercatrice la professoressa María Teresa Rugeles Lopez della Sede de Investigación Universitaria dell'Università di Antioquia, in Colombia, si propone di indagare le alterazioni delle cellule nei pazienti affetti dal virus SARS-CoV-2 nelle diverse fasi cliniche, al fine di identificare markers genetici utili a predire il decorso clinico del paziente, in modo da aiutare il medico curante a stilare un piano di cura più efficace.

Il terzo progetto, firmato dalla dottoressa Marta Giovanetti del Laboratorio di Flavivirus, dell'Oswaldo Cruz Institute dell'omonima fondazione di Rio de Janeiro, si concentra invece sullo studio dei modelli di flusso genico di agenti patogeni, per ricreare e comprendere le cause scatenanti delle epidemie virali e tradurre le evidenze ottenute in raccomandazioni di politica pubblica.



los proyectos seleccionados, y previsto por la Adenda, subvenciona por primera vez proyectos de investigación que se desarrollarán directa y completamente en los países beneficiarios. "En esta fase tan crítica para la humanidad entera hemos entendido el auténtico valor de la ciencia y que hay que priorizar la investigación. El capital humano es la tabla de salvación de nuestra época" destacó la SG Cavallari en el momento de firmar el documento.

El objetivo del primer proyecto de investigación seleccionado, desarrollado por el profesor Andrés Moreno-Estrada, del Centro de Investigación y de Estudios Avanzados del Instituto Politécnico Nacional de Irapuato, en el Estado mexicano de Guanajuato, es secuenciar los genomas de individuos nativos mexicanos, chilenos y del sureste asiático de las islas del Pacífico, a fin de crear una base de datos que garantice el desarrollo de estrategias médicas y sanitarias más equitativas y exactas también para las poblaciones indígenas, ya que en las bases de datos de los mapeos genéticos nacionales para el Covid-19 a menudo están subrepresentadas.

El segundo proyecto, encabezado por la Prof.ra María Teresa Rugeles López, de la Sede de Investigación Universitaria de la Universidad de Antioquia (Colombia), pretende investigar las alteraciones de las células en los pacientes afectados por el virus SARS-CoV-2 en sus distintas fases clínicas. Su objetivo es identificar marcadores genéticos que sirvan para prever la evolución clínica del paciente y ayudar así al médico en la elaboración de un plan de tratamiento más eficaz.

El tercer proyecto, firmado por la Dra. Marta Giovanetti, del Laboratorio de Flavivirus del Instituto Oswaldo Cruz, de la homónima fundación de Río de Janeiro, está enfocado en el estudio de modelos de flujo genico de agentes patógenos, para recrear y entender las causas desencadenantes de las epidemias virales y traducir los resultados obtenidos en recomendaciones de política pública.

■ **13 ottobre** – Il Segretario Generale Antonella Cavallari incontra on line il Ministro degli Esteri di Panama, Alejandro Ferrer, nel quadro degli appuntamenti a distanza programmati per superare alla temporanea impossibilità – causa pandemia – di visitare personalmente da parte del Segretario le capitali dei 21 Paesi membri.

Il Segretario Generale ha mostrato in anteprima al Ministro Ferrer il nuovo video istituzionale (disponibile sul sito <https://iila.org/it/video-istituzionale-delliila/>) che ripercorre in pochi minuti la storia e i principali risultati raggiunti dall'Organizzazione da lei diretta, una presentazione alla quale ha fatto seguito l'illustrazione dei principali progetti che l'IILA ha in corso di realizzazione, adattando il programma di lavoro già impostato alle nuove sfide imposte dal persistere della pandemia tanto in Europa quanto in America Latina. Tra essi, il Segretario Generale ha ricordato il progetto "città verdi", che intende favorire la transizione verso un'economia circolare soprattutto nei centri urbani latino-americani, il sostegno alle piccole e medie imprese attraverso le iniziative del VI Foro PMI, particolarmente quelle dedicate all'accesso al credito e alla innovazione, e i numerosi progetti per il consolidamento dello stato di diritto nei Paesi dell'America Latina, con finanziamenti sia MAECI che UE.

Il Ministro Ferrer, esprimendo apprezzamento per le iniziative proposte dall'Organizzazione Italo-latinoamericana, pienamente rispondenti alle priorità del governo panamense, ha ricordato che Panama ospiterà l'anno prossimo la riunione della World Ocean Conference e ha auspicato eventuali iniziative dell'IILA nel settore della pesca e della preservazione del patrimonio marino. Ferrer ha poi ricordato l'impegno di Panama per una Agenda digitale, per il rafforzamento della coesione sociale e per il contrasto alla criminalità, nonché la necessità di approfondire la collaborazione con l'Italia, anche attraverso l'IILA, nel settore della preservazione del patrimonio culturale, altresì menzionato dalla SG come tradizionale settore di intervento dell'IILA.

L'incontro ha quindi avviato un nuovo percorso di ancor più intensa e proficua collaborazione, all'insegna della solidarietà e della vicinanza tra l'Organizzazione Italo-latinoamericana e Panama.



■ **13 de octubre** – Como parte del programa de encuentros a distancia, solicitados por la SG de la IILA para compensar la imposibilidad momentánea – debido a la pandemia – de viajar a las capitales de los 21 países miembros, la Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari, ha mantenido un vídeo-encuentro con el Ministro de Relaciones Exteriores de Panamá Alejandro Ferrer.

Antes de que fuera publicado en la página web (<https://iila.org/it/video-istituzionale-delliila/>), la Secretaria General le enseñó al Ministro el nuevo vídeo institucional, que recorre en muy pocos minutos la historia y los principales logros de la Organización dirigida por ella. Después de esta presentación, la SG le ilustró los principales proyectos que la IILA está realizando después de haber adaptado el programa de trabajo originario a los nuevos retos impuestos por la permanencia, tanto en Europa como en América Latina, de la pandemia. Entre éstos mencionó el proyecto "Ciudades verdes", cuyo propósito es promover la transición hacia una economía circular, sobre todo en los centros urbanos latinoamericanos, el apoyo a la pequeñas y medianas empresas a través de las iniciativas del VI Foro PyMES, en especial las que se refieren al acceso al crédito y a la innovación, y los numerosos proyectos para la consolidación del estado de derecho en los países de América Latina, financiados tanto por el MAECI como por la UE.

El Ministro Ferrer expresó su aprecio por las iniciativas propuestas por la Organización Italo-Latinoamericana, comentando que responden por completo a las prioridades del gobierno panameño y señaló que en 2021 Panamá será el país anfitrión de la World Ocean Conference. Asimismo manifestó que sería excelente que la IILA desarrollara algunas iniciativas en el sector de la pesca y de la preservación del patrimonio marino. A continuación Ferrer resaltó el compromiso que Panamá tiene por una Agenda digital, por la mejora de la cohesión social y por la lucha contra el crimen, así como la necesidad de intensificar la colaboración con Italia, también a través de la IILA, en el sector de la preservación del patrimonio cultural, tema mencionado por la SG como sector tradicional de actuación de la IILA.

El encuentro ha marcado pues un nuevo camino en pos de una colaboración más intensa y fructífera, bajo el signo de la solidaridad y de la proximidad entre la Organización Italo-Latinoamericana y Panamá.

■ **15 ottobre** – Il SG Cavallari incontra una delegazione dell'Istituto Don Calabria guidata dal Dott. Alessandro Padovani, Direttore delle Attività Sociali. L'Istituto è un Ente Ecclesiastico civilmente riconosciuto e da oramai un secolo impegnato in programmi riabilitativi, formativi ed assistenziali rivolti agli "ultimi", in Italia e all'estero.



■ **15 de octubre** – La SG Cavallari mantiene un encuentro con una delegación del Instituto Don Calabria, encabezada por el Dr. Alessandro Padovani, Director de las Actividades Sociales. El Instituto es una Entidad Eclesiástica civilmente reconocida y desde hace más de un siglo se ocupa de programas en el campo de la rehabilitación, la formación y la asistencia destinados a los "últimos", en Italia y en el extranjero.

■ **20 ottobre** – Il SG Cavallari partecipa alla Conferenza virtuale "Tecnologie per la tutela, sicurezza e valorizzazione dei siti di rilevanza archeologica e museale". Durante i saluti introduttivi il Segretario Generale ha ricordato "la grande tradizione dell'ILLA volta al recupero e alla protezione del patrimonio culturale in America Latina, poiché la cultura è un elemento indispensabile nella creazione di ponti tra Paesi. L'innovazione tecnologica può avere un ruolo fondamentale nella tutela dei beni culturali, connettendo passato e presente per poter guardare con maggior fiducia al futuro".

Al webinar, organizzato da ILLA insieme al Ministero dei Beni Culturali Italiano e a Leonardo, e a cui hanno partecipato oltre 160 persone, è intervenuto il Ministro dei Beni Culturali Dario Franceschini, che ha ricordato come nel sito di Pompei sia già attivo – grazie a Leonardo – un progetto molto avanzato di rilevamento satellitare dei micro-spostamenti che consente la messa in sicurezza dell'intera area archeologica. "E' giunto il momento" – ha evidenziato Franceschini – "di colmare il grande spazio di collaborazione tra Paesi che esiste nell'ambito della protezione del patrimonio culturale: l'Italia ha già avviato progetti importanti, come il G7 della cultura, in cui è stato firmato un documento molto impegnativo sulla tutela del patrimonio culturale, il G20 della Cultura che organizzeremo il prossimo anno, e i progetti in sede Unesco, che hanno portato all'iniziativa United Heritage, i caschi blu della cultura". La comunità internazionale,



■ **20 de octubre** – La SG Antonella Cavallari partecipa in la conferenza virtuale "Tecnologías para la defensa, la seguridad y la puesta en valor de los enclaves de relevancia arqueológica y museal". En sus palabras de introducción la SG recordó "la gran tradición de la ILLA en la recuperación y defensa del patrimonio cultural en América Latina, porque la cultura es un elemento indispensable para la creación de puentes entre países. La innovación tecnológica puede jugar un rol fundamental en la defensa de los bienes culturales, conectando pasado y presente para poder mirar con más confianza al futuro".

En el webinar, organizado por ILLA junto con el Ministerio de Bienes Culturales Italiano y el Grupo Leonardo, y en el que participaron más de 160 personas, intervino el Ministro de Bienes Culturales Dario Franceschini, quien señaló que – gracias al Grupo Leonardo – en Pompeya ya está funcionando un proyecto muy avanzado de detección por satélite de micro-corrimientos de tierra, lo que permite establecer la seguridad en todo el perímetro del área arqueológica. "Ha llegado el momento" – puso de relieve Franceschini – "de llenar el gran espacio de colaboración entre países en el sector de la defensa del patrimonio cultural. Italia ya ha puesto en marcha proyectos importantes, como el G7 de la cultura, en cuyo marco se ha firmado un documento que supone un compromiso muy grande en la defensa del patrimonio cultural; el G20 de la cultura, que haremos el año que viene, y los proyectos Unesco, que han llevado a la iniciativa United Heritage, los cascos azules de la cultura". "La comunidad internacional" – señaló el

ha auspicato il Ministro, deve dotarsi di strumenti comuni per il recupero e la tutela del patrimonio culturale e la tecnologia apre in tal senso "orizzonti sconfinati".

La Viceministra degli Esteri Marina Sereni ha ricordato le numerose iniziative del MAECI per la preservazione e valorizzazione del patrimonio culturale di moltissimi paesi, evidenziando il ruolo fondamentale della diplomazia culturale, una delle priorità della politica estera italiana.

Per il Comando dei Carabinieri per la tutela del patrimonio culturale è intervenuto il Generale di Brigata Roberto Riccardi, illustrando la vastissima esperienza e i ragguardevoli risultati ottenuti in tema di recupero di opere trafugate anche nei paesi dell'America Latina, un'azione apprezzatissima che molti degli illustri ospiti latinoamericani hanno voluto ricordare. In particolare la Ministra della Cultura dell'Ecuador, Angelica Arias Benavides, che ha fatto riferimento ad un recente furto di opere uniche del colonialismo a Quito. Molto ricche e articolate le presentazioni del Ministro della cultura del Perù, Alejandro Naeyra Sanchez, del Vice Ministro della cultura del Guatemala, Mario Maldonado e dei Direttori delle principali istituzioni di tutela del patrimonio culturale di Messico, Cile e Colombia, che hanno offerto un preciso panorama delle iniziative in corso nei rispettivi paesi.

Proprio in Messico, il Gruppo Leonardo lancerà il primo **progetto pilota** fuori dai confini nazionali per il monitoraggio e la salvaguardia di un sito di interesse archeologico e culturale, Patrimonio UNESCO, sul modello di quanto già realizzato presso il Parco Archeologico di Pompei e in via di completamento presso il Parco del Colosseo.

Ricchissime di spunti infine le presentazioni tecniche offerte ai partecipanti nella seconda parte del webinar da Leonardo, dal Presidente dell'Agencia Spaziale italiana Giorgio Saccoccia, da ESA (Agencia spaziale Europea), dal CNR e dalla responsabile del Parco Archeologico del Colosseo.



Ministro – "tiene que dotarse de herramientas comunes para la recuperación y la defensa del patrimonio cultural. Y en este sentido la tecnología abre 'horizontes infinitos'".

La Viceministra de Exteriores recordó las numerosas iniciativas del MAECI para la preservación y puesta en valor del patrimonio cultural de muchísimos países, poniendo de relieve el rol fundamental de la diplomacia cultural, una de las prioridades de la política exterior italiana.

En representación del Comando dei Carabinieri per la tutela del patrimonio culturale intervino el General de Brigada Roberto Riccardi, para hablar de la enorme experiencia y de los resultados realmente exitosos en el sector de recuperación de obras robadas también en los países de América Latina, un trabajo muy apreciado sobre los que muchos de los ilustres invitados latinoamericanos quisieron llamar la atención, de forma especial la Ministra de Cultura de Ecuador Angélica Arias Benavides, que mencionó un robo de obras únicas del colonialismo que hubo recientemente en Quito. Las presentaciones del Ministro de Cultura de Perú Alejandro Naeyra Sánchez, del

Viceministro de Cultura de Guatemala Mario Maldonado y de los Directores de las principales instituciones de defensa del patrimonio cultural de México, Chile y Colombia, fueron muy detalladas y articuladas, ofreciendo un panorama puntual de las iniciativas que se están llevando a cabo en este momento en sus respectivos países.

*Precisamente en México el Grupo Leonardo lanzará el primer **proyecto piloto** fuera del territorio nacional para el monitoreo y la salvaguarda de un enclave de interés arqueológico y cultural, Patrimonio UNESCO, siguiendo el modelo de otro enclave ubicado en el Parque Arqueológico de Pompeya y de otro igual en fase de ultimación en el Parque del Coliseo de Roma.*

Muy originales fueron las presentaciones técnicas que el Grupo Leonardo, el presidente de la Agencia Espacial italiana Giorgio Saccoccia, ESA (Agencia Espacial Europea), el CNR y la responsable del Parque Arqueológico del Coliseo ofrecieron a los participantes en la segunda parte del webinar.

■ **22 ottobre** – L'IILA partecipa alla decima edizione del Festival della Diplomazia, che si è tenuto dal 19 al 30 ottobre per la prima volta in forma prevalentemente virtuale con il titolo *Reset Control, Managing Transformations in a No Compass World* (La governance delle trasformazioni in un mondo senza bussola).

L'IILA ha dato il suo contributo all'evento con una serie di 5 video in rotazione, dal 22 ottobre, all'interno di uno spazio quotidiano di 30 minuti interamente dedicato all'America Latina, in onda sul portale del Festival al canale Diplo Channel Two, nella fascia oraria che va dalle 14:15 alle 15:15, weekend escluso. Un contributo con il quale IILA ha mostrato come multilateralismo, cooperazione interregionale e Sud-Sud e dialogo siano la propria bussola nel continente latino-americano.

Il primo video, dal titolo "Italia e America Latina: IILA e MAECI lavorano in sinergia" contiene un'intervista di Roberto Da Rin del Sole 24Ore alla Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari e al Vice Ministro degli Affari Esteri e della Cooperazione internazionale, Marina Sereni. Il secondo contributo, "L'IILA e l'Agenda 2030: Presentazione delle attività IILA", è un dialogo tra Sarah Cordero, Segretario Socio-Economico, Rosa Jijón, Segretario Culturale, e Florencia Paoloni, Segretario Tecnico-Scientifico, sulle attività afferenti alle tre segreterie dell'Organizzazione in relazione ai 17 obiettivi di sviluppo sostenibile, e in particolare fame zero, educazione di qualità, uguaglianza di genere, città e comunità sostenibili e partnership globali. Il focus del terzo video è "IILA attore di cooperazione internazionale" con il Direttore Esecutivo Gianandrea Rossi e video-interventi dell'Ambasciatore Giorgio Marrapodi, Direttore Generale per la Cooperazione allo Sviluppo del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale; della dottoressa Jolita Butkeviciene, Direttore per l'America Latina e Caraibi della Direzione Generale Cooperazione Internazionale e dello Sviluppo della Commissione Europea; di Mauro Camicia, Responsabile Progetti IILA-Cooperazione Italiana; di Lorenzo Tordelli del Servizio Cooperazione Europea; di Giovanni Tartaglia Polcini, Consigliere Giuridico MAECI e Coordinatore Scientifico Programmi Giustizia e Sicurezza e di Francesco Chiodi, Coordinatore Area Politiche Sociali del Programma EUROsociAL+.

Il quarto video è dedicato a "Le PMI come motore della crescita sostenibile in America Latina", tema al quale IILA dedicherà la prossima edizione del Foro Pymes in programma nel 2021 in Colombia: si tratta di una tavola rotonda tra il coordinatore IILA per le PMI, José Luis Rhi-Sausi e interlocutori italiani e latino-americani.

La partecipazione dell'IILA al Festival si è conclusa con due contributi istituzionali a cura del Vice Presidente dell'IILA e Ambasciatore di Costa Rica in Italia S.E. Ronald Flores Vega e dell'Ambasciatore del Cile, S.E. Sergio Romero Pizarro.

seg.generale@iila.org

■ **22 ottobre** – La IILA participa en la 10ª edición del Festival de la Diplomacia, que se ha celebrado por primera vez casi completamente en modalidad virtual entre el 19 y el 30 de octubre, bajo el título *Reset Control, Managing Transformations in a No Compass World* (La gobernanza de las transformaciones en un mundo que ha perdido el norte).

IILA participó en el evento con la proyección de 5 vídeos, uno al día desde el 22 de octubre, dentro de un espacio diario de 30 minutos dedicado a América Latina y que se transmitió en el portal del Festival (canal Diplo Channel Two) entre las 14.15 y las 15.15, excluido el fin de semana. Una contribución a través de la cual IILA ha demostrado que multilateralismo, cooperación interregional y Sur-Sur y diálogo constituyen su brújula personal en el continente latinoamericano.

El primer vídeo, cuyo título es "Italia y América Latina: IILA y MAECI trabajan en sinergia" es una entrevista de Roberto Da Rin, del Sole 24Ore, a la Secretaria General de la IILA Antonella Cavallari y a la Viceministra de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional Marina Sereni. El segundo, "La IILA y la Agenda 2030: Presentación de las actividades IILA", es una charla entre la Secretaria Socioeconómica Sarah Cordero, la Secretaria Cultural Rosa Jijón y la Secretaria Técnico-Científica Florencia Paoloni sobre las actividades de las tres Secretarías de la Organización referidos a los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible, sobre todo hambre cero, educación de calidad, igualdad de género, ciudades y comunidades sostenibles y asociaciones globales. El tema del tercer vídeo es "IILA actor de cooperación internacional", con el Director Ejecutivo Gianandrea Rossi y vídeo-intervenciones del Embajador Giorgio Marrapodi, Director General para la Cooperación al Desarrollo del Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional; de la Dra. Jolita Butkeviciene, Directora para América Latina y el Caribe de la Dirección General Cooperación Internacional y Desarrollo de la Comisión Europea; de Mauro Camicia, Responsable Proyectos IILA-Cooperación Italiana; de Lorenzo Tordelli, del Servicio Cooperación Europea; de Giovanni Tartaglia Polcini, Asesor Jurídico MAECI y Coordinador Científico Programas Justicia y Seguridad, y de Francesco Chiodi, Coordinador Áreas Políticas Sociales del Programa EUROsociAL+.

El cuarto vídeo está enfocado en "Las PyMES como motor de crecimiento sostenible en América Latina", tema al que IILA dedicará la próxima edición del Foro Pymes, que se realizará en 2021 en Colombia. Se trata de una mesa redonda entre el coordinador IILA para las PyMES, José Luis Rhi-Sausi, e interlocutores italianos y latinoamericanos.

La participación de la IILA en el Festival finalizará con dos contribuciones institucionales del Vicepresidente de la IILA, el Embajador de Costa Rica en Italia, S.E. Ronald Flores Vega, y del Embajador de Chile, S.E. Sergio Romero Pizarro.

seg.generale@iila.org

LE ATTIVITÀ DI CARATTERE SOCIO-ECONOMICO LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER SOCIO ECONOMICO

Verifica delle organizzazioni di produttori di cacao beneficiarie della costruzione di 3 unità di fermentazione ed essiccazione di cacao in El Salvador

Il 14 e il 19 ottobre 2020 il coordinatore tecnico locale del Progetto "Rivitalizzazione della filiera del cacao di qualità in Centro America e Caraibi" AID 11082, realizzato dall'ILLA con fondi dell'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo (AICS), ha effettuato un sopralluogo in coordinamento con il Centro Nacional de Tecnología Agropecuaria y Forestal "Enrique Álvarez Córdova" (CENTA) alle organizzazioni di produttori di cacao, proposte per la costruzione di 3 unità di fermentazione ed essiccazione del cacao in El Salvador

Le unità di fermentazione ed essiccazione rafforzeranno le organizzazioni di produttori di cacao fornendo strutture adeguate per ottenere cacao di qualità per l'esportazione. Sono state visitate due organizzazioni, una nella zona orientale e una nella zona occidentale di El Salvador.

Mercoledì 14 ottobre 2020 è stata visitata la Cooperativa Barraciega, situata nel Cantón Tonalá, dipartimento di Sonsonate, nella parte occidentale di El Salvador. Si è tenuto un incontro con 5 membri del Consiglio di Amministrazione e il personale addetto all'area cacao (1 donna e 4 uomini). Insieme ai membri del consiglio e al team tecnico CENTA, è stato effettuato un sopralluogo all'area fisica per la costruzione di un'unità di fermentazione ed essiccazione del cacao.

Lunedì 19 ottobre 2020, è stata effettuata una visita all'Asociación Cooperativa de Aprovisionamiento, Comercialización y Pro-

Verificación de las organizaciones de productores de cacao beneficiarias para la construcción de 3 unidades de fermentación y secado de cacao en El Salvador

El 14 y 19 de Octubre de 2020 el Coordinador técnico local del Proyecto "Revitalización de la cadena de cacao de cacao de calidad en Centroamérica y El Caribe" AID 11082 ejecutado por la ILLA con fondos de la Agencia Italiana de Cooperación para el Desarrollo (AICS) realizó un sopralluogo en coordinación con el Centro Nacional de Tecnología Agropecuaria y Forestal "Enrique Álvarez Córdova" (CENTA) una gira de visitas para la verificación de las organizaciones de productores de cacao que han sido propuestas para la construcción de 3 unidades de fermentación y secado de cacao en El Salvador.

Las unidades de fermentación y secado fortalecerán a las organizaciones de productores de cacao, dotando de instalaciones adecuadas para la obtención de cacao de calidad con miras a exportación. Se visitaron 2 organizaciones, una en Oriente y otra en Occidente de El Salvador.

El miércoles 14 de octubre de 2020 se visitó la Cooperativa Barraciega, ubicada en el Cantón Tonalá, departamento de Sonsonate en el Occidente de El Salvador. Se tuvo una reunión con 5 miembros de la Junta Directiva y del personal destinado para el área de cacao (1 mujer y 4 hombres). Se hizo un recorrido junto a los socios y el equipo técnico de CENTA por el área física para la construcción de una unidad de fermentación y de secado de cacao.

El lunes 19 de octubre de 2020 se visitó a la Asociación Cooperativa de Aprovisionamiento, Comercialización y Producción Agrícola de



Riunione con il Consiglio direttivo della e Cooperativa Barraciega



Riunione con il Consiglio Direttivo di ACODESMOVI

ducción Agrícola de Desmovilizados del Ejército de Chaguantique de Responsabilidad Limitada (ACODESMOVI), con sede a Caserío Chaguantique, comune di Jiquilisco, dipartimento di Usulután a est di El Salvador.

Sono state effettuate visite a 3 aziende agricole di produttori di cacao della Cooperativa e si è tenuto un incontro con i 5 membri del Consiglio di Amministrazione (3 uomini e 2 donne) per conoscere i dettagli dell'organizzazione e realizzare un sopralluogo dell'area destinata all'unità fermentazione ed essiccazione del cacao.

Una terza unità di fermentazione ed essiccazione sarà costruita presso la sede centrale del CENTA, a San Andrés, La Libertad, con lo scopo di formare produttori, tecnici e organizzazioni di produttori. Questa unità rafforzerà le organizzazioni della regione Paracentrale e avrà un approccio sperimentale per lo sviluppo di protocolli di fermentazione ed essiccazione per la produzione di cacao di qualità dalle diverse origini di cacao di El Salvador.



Visita della piantagione della produttrice di Nelly Bardales dell'Occidente di El Salvador

Desmovilizados del Ejército de Chaguantique de Responsabilidad Limitada (ACODESMOVI), ubicada en Caserío Chaguantique, municipio de Jiquilisco, Departamento de Usulután en el Oriente de El Salvador.

Se realizaron visitas a 3 fincas de productores de cacao de la Cooperativa y se tuvo una reunión con los miembros de la Junta Directiva (3 hombres y 2 mujeres) para conocer detalles de la organización y hacer un recorrido por el área destinada para la unidad de fermentación y

secado de cacao.

Una tercera unidad de fermentación y secado se construirá en el CENTA, San Andrés, La Libertad, con el propósito de realizar formación de productores, técnicos y organizaciones de productores. Esta estación fortalecerá a las organizaciones de la región Paracentral y tendrá un enfoque experimental para el desarrollo de protocolos de fermentación y secado para la producción de cacao de calidad de los diferentes orígenes de cacao de El Salvador.

Incontro nell'ambito della IX edizione della Fiera Internazionale Blue Sea Land (BSL)

Il 22 ottobre 2020 ha avuto luogo attraverso piattaforma digitale un incontro organizzato insieme al Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale d'Italia nell'ambito della IX edizione della Fiera Internazionale Blue Sea Land (BSL) che si è svolta in forma digitale dal 22 al 25 ottobre 2020, in stretta collaborazione con la Regione Sicilia, la Città di Mazara del Vallo ed il Ministero delle Politiche Agricole, Alimentari e Forestali.

All'Incontro, moderato dal Ministro Mario Vattani Coordinatore EU-Asia Pacifico, DGMO MAECI, sono stati invitati a partecipare i membri del Consiglio dei Delegati IILA al fine di offrire uno spazio di dialogo e scambio di idee, sfide e problemi comuni ai paesi costieri come quelli legati alla pesca e alla tutela dell'ambiente, nonché sul rapporto tra i cambiamenti climatici e le loro conseguenze sulle superfici marine, e in questo modo porre le basi per includere la partecipazione dei paesi latinoamericani alle prossime edizioni della Fiera BSL.

Incontro con Confartigianato e Ambasciata dell'Ecuador

Il 20 ottobre la Dott.ssa Sarah Cordero, Segretario Socio-Economico dell'IILA e la Dott.ssa Naomi Costantini funzionario della stessa Segreteria hanno partecipato ad un incontro organizzato dall'Amba-

Encuentro en el marco de la IX edición de la FERIA Internacional Blue Sea Land (BSL)

El día 22 de octubre, tuvo lugar - a través de una plataforma digital - un encuentro organizado junto con el Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional de Italia en el marco de la IX edición de la FERIA internacional Blue Sea Land, que se realizó en forma digital del 22 al 25 de octubre de 2020, en estrecha colaboración con la Región de Sicilia, la Ciudad de Mazara del Vallo, y el Ministerio de Políticas Agrícolas, Alimentarias y Forestales.

En el Encuentro, moderado por el Ministro Mario Vattani Coordinador EU-Asia Pacifico, DGMO-MAECI, fueron invitados a participar los miembros del Consejo de Delegados IILA con el fin de ofrecer un espacio de diálogo y de intercambio de ideas, desafíos y problemas comunes a los países costeros como aquellos relacionados con la pesca y el cuidado del medioambiente, así como la relación entre cambio climático y sus consecuencias en las superficies marinas, y de esa forma poner las bases para incluir también la participación de los países de Latinoamérica en las próximas ediciones de la FERIA BSL.

Encuentro con Confartigianato y Embajada del Ecuador

El 20 de octubre la Dra. Sarah Cordero, Secretario Socioeconómico del IILA y la Dra. Naomi Costantini funcionario de la misma Secretaría, participaron en un encuentro organizado por la Embajada del Ecua-

sciata di Ecuador con il Dott. Giorgio Merletti Presidente di Confartigianato e la Dr.ssa Gabriella Degano, Responsabile Settore Internazionalizzazione e Promozione di Confartigianato.

La riunione era finalizzata sondare l'interesse e la disponibilità di Confartigianato a realizzare un progetto di cooperazione per lo sviluppo di diversi settori produttivi dell'Ecuador, in particolare mediante programmi di formazione professionale.

Incontro con il nuovo Ambasciatore di Honduras in Italia

Il giorno 8 ottobre la Dott.ssa Sarah Cordero, Segretario Socio-Economico dell'IILA e la Dott.ssa Naomi Costantini funzionario della stessa Segreteria si sono riunite con il nuovo Ambasciatore di Honduras in Italia e la Console Generale ai fini di un aggiornamento dei progetti e delle varianti dello stesso dettate dal COVID-19.

Il nostro impegno per la sostenibilità: Festival dello Sviluppo Sostenibile 2020 – ASVIS

Tra le numerose iniziative dell'IILA volte a creare cultura della sostenibilità, contribuendo così al raggiungimento degli obiettivi dell'Agenda 2030, quest'anno la SSE ha coordinato la partecipazione dell'IILA al Festival dello Sviluppo Sostenibile 2020, promosso da ASVIS. Attraverso una campagna di sensibilizzazione realizzata sui nostri social network abbiamo rinnovato il nostro impegno per il raggiungimento dei 17 Obiettivi di sviluppo sostenibile 2030 ed invitato tutti a dare il loro contributo. La pandemia non ha fermato il Festival dello sviluppo sostenibile dell'ASviS. Con 812 eventi organizzati in tutto il Paese e nel mondo, grazie alla collaborazione del Ministero degli Esteri e della Cooperazione Internazionale (MAECI), la manifestazione giunta alla sua quarta edizione ha coinvolto e sensibilizzato anche quest'anno decine di milioni di persone, soprattutto giovani. Un successo che conferma l'importanza dell'iniziativa i cui risultati sono stati presentati l'8 ottobre scorso durante il tradizionale evento conclusivo, che si è svolto al MAECI e al quale hanno partecipato il Ministro degli Esteri Luigi Di Maio, il Vicesegretario Generale delle Nazioni Unite Amina J. Mohammed, il Presidente del Consiglio dei Ministri Giuseppe Conte, il Commissario Europeo agli Affari Economici Paolo Gentiloni, il Commissario Generale per l'Italia a Expo 2020 Dubai Paolo Glisenti e la Presidente del Consiglio Nazionale dei Giovani Maria Cristina



<https://asvis.it/rappporto-asvis-2020/>

<https://iila.org/it/sviluppo-sostenibile-iila-compensera-emissioni-co2-con-progetti-di-sostenibilita/>

dor con el Dr. Giorgio Merletti, Presidente de Confartigianato y la Dra. Gabriella Degano, Responsable Área Internacionalización y Promoción de Confartigianato.

El objetivo de la reunión fue explorar el interés y la disponibilidad de Confartigianato en realizar un proyecto de cooperación para el desarrollo de distintos sectores del Ecuador, especialmente a través de programas de formación profesional.

Encuentro con el nuevo Embajador de Honduras en Italia

El día 8 de octubre la Dra. Sarah Cordero, Secretario Socioeconómico del IILA y la Dra. Naomi Costantini funcionario de la misma Secretaría, se reunieron con el nuevo Embajador de Honduras en Italia y la Cónsul General, para informarles del avance de los proyectos y actividades de la Secretaría Socioeconómica y especialmente del proyecto Cacao y de los cambios realizados debido al impacto de la COVID-19.

Nuestro compromiso para la sostenibilidad: Festival dello Sviluppo Sostenibile 2020 – ASVIS

Entre las numerosas iniciativas del IILA encaminadas a crear una cultura de sostenibilidad, contribuyendo así al logro de los objetivos de la Agenda 2030, este año la SSE coordinó la participación del IILA en el Festival de Desarrollo Sostenible 2020, organizado por ASVIS. A través de una campaña de sensibilización realizada en nuestras redes sociales hemos informado de nuestro compromiso para lograr los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible 2030 e invitado a hacer lo mismo. La pandemia no detuvo el Festival de Desarrollo Sostenible ASviS. Con 812 eventos organizados en todo el país y en el mundo, gracias a la colaboración del Ministerio de Relaciones Exteriores y Cooperación Internacional (MAECI), el evento, en su cuarta edición, ha involucrado y sensibilizado este año a decenas de millones de personas, especialmente jóvenes. Un éxito que confirma la importancia de la iniciativa, cuyos resultados se presentaron el pasado 8 de octubre durante el tradicional acto final, que tuvo lugar en el MAECI y al que asistió el canciller Luigi Di Maio, el Subsecretario general de Naciones Unidas Amina J. Mohammed, el Presidenta del Consejo de Ministros Giuseppe Conte, el Comisario europeo de Asuntos Económicos Paolo Gentiloni, el comisario general para Italia en la Expo 2020 Dubai Paolo Glisenti y la presidenta del Consejo Nacional de la Juventud Maria Cristina Pisani. Durante el encuentro, el presi-

Pisani. Durante l'incontro, il Presidente dell'ASviS Pierluigi Stefanini e il Portavoce dell'ASviS Enrico Giovannini hanno illustrato le novità dell'edizione del Festival di quest'anno, le riflessioni e le proposte emerse durante 17 giorni di manifestazione. L'evento ha coinciso anche con la presentazione del Rapporto ASviS 2020 "L'Italia e gli Obiettivi di sviluppo sostenibile", analisi con la quale l'Alleanza, grazie al contributo di più di 600 esperti delle oltre 270 organizzazioni aderenti, misura ogni anno l'andamento del Paese verso l'Agenda 2030, ne evidenzia i punti di forza e le criticità e avanza proposte concrete per politiche volte alla sostenibilità economica, sociale e ambientale.

Programma di formazione in Turismo Sostenibile

Il turismo sostenibile è un altro dei punti fondamentale del programma della SSE, che sta organizzando in partnership con UNWTO un programma di formazione specializzata in America Latina che risponde al goal 4 istruzione di qualità dell'Agenda 2030 delle Nazioni Unite ma tocca in modo trasversale anche molti altri lavoro dignitoso e crescita economica, lotta contro il cambiamento climatico, consumo e produzione responsabili, salute e benessere, città e comunità sostenibili, parità di genere, vita sulla Terra e partnership for the goals. Il programma di formazione specializzata, che si realizzerà virtualmente, è rivolto agli operatori e amministratori turistici dei Paesi membri dell'ILLA impegnati per una crescita responsabile e sostenibile del turismo e vuole favorire il recupero di un settore particolarmente colpito dalle misure di prevenzione adottate a livello mondiale per il contenimento della pandemia Covid – 19. Il corso consiste nello studio degli strumenti utili ad una pianificazione e gestione sostenibile dello sviluppo e delle operazioni turistiche rurali nonché un aggiornamento sulle opportunità digitali professionali. L'obiettivo è quello di contribuire, anche attraverso la trasformazione digitale, al rafforzamento di un settore più innovativo, più ecologico e più forte.

(Segreteria Socio – Economica dell'ILLA s.socioeconomica@iila.org)

dente de ASviS, Pierluigi Stefanini, y el portavoz de ASviS, Enrico Giovannini, ilustraron las novedades de la edición de este año del Festival y las reflexiones y propuestas que surgieron durante los 17 días del evento. El evento también coincidió con la presentación del Informe ASviS 2020 "Italia y los Objetivos de Desarrollo Sostenible", un análisis con el que la Alianza, gracias a la contribución de más de 600 expertos de más de 270 organizaciones integrantes, mide cada año los avances del país hacia la Agenda 2030, destaca sus fortalezas y criticidades y presenta propuestas concretas de políticas orientadas a la sostenibilidad económica, social y ambiental.

Programa de formación en Turismo Sostenible IILA - UNWTO

El turismo sostenible es otro de los ejes fundamentales del Plan de trabajo de la SSE, que en colaboración con la Organización Mundial del Turismo - UNWTO está organizando un programa de capacitación que responde al objetivo 4 instrucción de calidad de la Agenda 2030 de la ONU y toca transversalmente otros puntos tales como trabajo digno y desarrollo económico, lucha al cambio climático, consumo y producción responsable, salud y bienestar, ciudades y comunidades sostenibles, igualdad de género, vida en la tierra y partenariado. El programa de formación especializada, que se realizará virtualmente, está dirigido a los operadores y administradores turísticos de los Países miembros de IILA comprometidos en un desarrollo responsable y sostenible del turismo y quiere favorecer la recuperación de un sector que ha sido de los sectores económicos más fuertemente afectados por las medidas de prevención del contagio de Covid-19 adoptadas a nivel mundial. El programa de formación consiste en el estudio de herramientas para la planificación y gestión sostenible del desarrollo y operación turística rurales y en una actualización digital profesional. El objetivo es contribuir, también a través de la transformación digital, al fortalecimiento de un sector más innovador, más ecológico y más fuerte.

(Secretaría Socio-Económica del IILA s.socioeconomica@iila.org)

LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA CULTURALE LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER CULTURAL

Dopo la firma dell'Accordo Quadro IILA-CIDAP nel mese di settembre, il *Centro Interamericano de Artesanías y Artes Populares* si prepara a partecipare a un grande progetto dell'IILA: **la mostra "Qhapaq Ñan. Il grande cammino delle Ande"**, che si aprirà al pubblico da sabato 21 novembre al Museo delle Arti e Tradizioni Popolari del MUCIV – Museo delle Civiltà a Roma. Il percorso espositivo "Qhapaq Ñan, Il grande cammino delle Ande", sarà un viaggio entusiasmante attraverso il sistema viario andino creato dagli Incas sulla base di infrastrutture preincaiche, le cui ramificazioni arrivano a toccare sei Paesi dell'America Latina: Argentina, Bolivia, Cile, Colombia, Ecuador e Perù, per un totale di oltre 30.000 chilometri. La varietà delle tematiche affrontate rispecchierà anche alcuni degli Obiettivi di Sviluppo Sostenibile dell'Agenda 2030 delle Nazioni Unite, alla cui realizzazione l'IILA, Osservatore ONU, intende contribuire attraverso i progetti che realizza in America Latina: promozione di una crescita sostenibile con enfasi sul turismo responsabile, salvaguardia delle comunità, del patrimonio immateriale e dei saperi ancestrali, stimolo all'innovazione, sviluppo della sicurezza alimentare e dell'agricoltura sostenibile, cooperazione tra i Paesi, archeologia, storia, artigianato, arte contemporanea, fotografia.



L'artigianato della collezione CIDAP in viaggio per Roma per la mostra "Qhapaq Ñan. Il grande cammino delle Ande"

Después de la firma del Convenio Marco IILA-CIDAP el pasado mes de septiembre, el Centro Interamericano de Artesanías y Artes Populares se está preparando para participar en un proyecto IILA de gran envergadura: la muestra "Qhapaq Ñan. El gran camino de los Andes", que abrirá al público sábado 21 de noviembre en el Museo de las Artes y Tradiciones Populares del MUCIV – Museo de las Civilizaciones en Roma. El recorrido expositivo "Qhapaq Ñan, El gran camino de los Andes" es un viaje apasionante a través del sistema vial andino, construido por los Incas a partir de infraestructuras preincaicas, cuyas ramificaciones atraviesan seis países de América Latina: Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador y Perú, cubriendo un total de aproximadamente 30.000 kilómetros. La variedad de las temáticas abordadas refleja algunos de los Objetivos de Desarrollo Sostenible que forman parte de la Agenda 2030 de Naciones Unidas. IILA, en calidad de Observador ONU, pretende contribuir en la consecución de dichos objetivos a través de los proyectos que realiza en América Latina: promoción de un crecimiento sostenible con énfasis en el turismo responsable, salvaguardia de la comunidad, del patrimonio intangible y de los saberes ancestrales, estimulación a la innovación, desarrollo de la seguridad alimentaria y agricultura sostenible, cooperación entre países, arqueología, historia, artesanía, arte contemporáneo, fotografía.



Dal 3 all'11 ottobre si è svolta l'VIII edizione del Festival Castelnuovo Fotografia, di cui l'ILLA è uno degli enti patrocinatori. Il Festival è diretto da Elisabetta Portoghese, che ha collaborato con l'ILLA essendo uno dei giurati dell'ultima edizione di PHOTOILLA – Premio ILLA-Fotografia. Il Festival di Castelnuovo di Porto ha sempre avuto un legame stretto con l'America Latina in quanto ogni anno accoglie e presenta il lavoro di fotografi latinoamericani.

Del 3 al 11 de octubre se llevó a cabo la VIII edición del Festival Castelnuovo Fotografia, al cual ILLA otorgó su patrocinio. El Festival es dirigido por Elisabetta Portoghese, que ya colaboró con ILLA siendo jurada de la última edición de PHOTOILLA – Premio ILLA-Fotografía. El Festival de Castelnuovo di Porto siempre tuvo una relación estrecha con América Latina, debido a que, cada año, acoge y presenta el trabajo de fotógrafos latinoamericanos.



Il 30 ottobre, nella Sala Birri della Casa Argentina a Roma, si è svolta la conferenza stampa della XXXV Edizione del Festival del Cinema Latino Americano di Trieste, che si svolgerà dal 7 al 15 novembre in modalità online. L'IILA è partner del Festival da molti anni e rinnova anche quest'anno la collaborazione con l'APCLAI per la promozione del cinema latinoamericano in Italia.



El 30 de octubre, en la Sala Birri de la Casa Argentina en Roma, se llevó a cabo la rueda de prensa de la XXXV Edición del Festival de Cine Latino Americano de Trieste, que se realizará del 7 al 15 de noviembre en modalidad remota. IILA es socia del Festival desde hace muchos años y también este año renueva la colaboración con APCLAI para la promoción del cine latinoamericano en Italia.

(Segreteria Culturale dell'IILA s.culturale@iila.org)

(Secretaría Cultural del IILA s.culturale@iila.org)

LE ATTIVITÀ DI CARATTERE TECNICO-SCIENTIFICO LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER TÉCNICO CIENTÍFICO

Firmato l'Addendum al Protocollo d'Intesa IILA - ICGEB di Trieste. L'IILA finanzia 3 progetti di ricerca ICGEB su Covid-19

Il 12 ottobre scorso, presso la sede dell'IILA, il Segretario Generale, Antonella Cavallari, e il direttore dell'*International Center for Genetic Engineering and Biotechnology* - ICGEB, Lawrence Banks, hanno sottoscritto un Addendum al Protocollo d'Intesa, in vigore dal 2018 tra i due enti, che consentirà all'IILA di finanziare tre programmi di ricerca collaborativa sul Covid 19, curati da ricercatori latinoamericani nell'ambito del bando di ricerca ICGEB per il 2020.

Mediante le risorse concesse dalla DGCS/MAECI, per la prima volta l'IILA finanzia con una borsa di 15 mila euro la prima annualità di 3 progetti di ricerca che si svilupperanno integralmente nei paesi dei ricercatori selezionati.

Il primo progetto di ricerca selezionato, che sarà curato dal professor Andrés Moreno-Estrada del Centro di ricerche e studi avanzati dell'Istituto Politecnico Nazionale di Irapuato, nello stato messicano di Guanajuato, ha come obiettivo sequenziare i genomi di individui nativi messicani, cileni e del sud-est asiatico delle isole del Pacifico al fine di creare una banca dati che possa assicurare lo sviluppo di strategie mediche e sanitarie più eque e più precise anche per le popolazioni indigene. Tali gruppi, infatti, risultano spesso sottorappresentati all'interno delle banche dati relative alle mappature genetiche nazionali per il Covid-19.

Il secondo progetto, che vede come capo ricercatore la professoressa Maria Teresa Rugeles López della Sede di Ricerca universitaria dell'Università di Antioquia, in Colombia, si propone di indagare le alterazioni delle cellule nei pazienti affetti dal virus SARS-CoV-2 nelle diverse

Firmada la Adenda al Protocolo de Entendimiento IILA - ICGEB de Trieste. L'IILA financiará 3 proyectos de investigación ICGEB sobre Covid-19

El 12 de octubre, en la sede del IILA, la Secretaria General, Antonella Cavallari, y el director del Centro Internacional de Ingeniería Genética y Biotecnología - ICGEB, Lawrence Banks, firmaron una adenda al Protocolo de Entendimiento, vigente desde 2018 entre las dos entidades, mediante el cual la IILA va a financiar tres programas de investigación colaborativa sobre Covid 19 a cargo de tres investigadores latinoamericanos en el marco de la convocatoria de investigación ICGEB para el año 2020.

Mediante recursos otorgados por la DGCS/MAECI, por primera vez la IILA financiará con una beca de 15 mil euros, los gastos relacionados con el primer año de 3 proyectos de investigación que se desarrollarán íntegramente en los países de los investigadores seleccionados.

El primer proyecto de investigación seleccionado, a cargo del profesor Andrés Moreno-Estrada del Centro de investigación y de estudios avanzados del Instituto Politécnico Nacional de Irapuato, en el estado mexicano de Guanajuato, tiene como objetivo secuenciar los genomas de individuos nativos mexicanos, chilenos y del sureste asiático de las islas del Pacífico, con el fin de crear una base de datos que pueda garantizar el desarrollo de estrategias médicas y de salud más equitativas y precisas también para las poblaciones indígenas. Dichos grupos a menudo están subrepresentados en las bases de datos nacionales de cartografías genéticas nacionales para el COVID-19.

El segundo proyecto, que ve como investigadora principal a la profesora María Teresa Rugeles López de la Sede de Investigación Universitaria de la Universidad de Antioquia, en Colombia, tiene como objetivo investigar las alteraciones celulares en pacientes afectados por el virus SARS-CoV-2 en



fasi cliniche. L'obiettivo è l'identificazione di agenti genetici utili a pronosticare il decorso clinico del paziente e aiutare, in questo modo, il medico curante a stilare un piano terapeutico più efficace.

Il terzo progetto, firmato dalla dottoressa Marta Giovanetti del Laboratorio di Flavivirus, dell'Istituto Oswaldo Cruz di Rio de Janeiro, si concentra invece sullo studio dei modelli di flusso genico di agenti patogeni per ricreare e comprendere le cause scatenanti delle epidemie virali e tradurre le evidenze ottenute in raccomandazioni di politica pubblica.

Conferenza virtuale "Tecnologie per la tutela, sicurezza e valorizzazione dei siti di rilevanza archeologica e museale". 20 ottobre 2020

Le nuove tecnologie a tutela del patrimonio culturale sono state il tema della videoconferenza "Tecnologie per la tutela, sicurezza e valorizzazione dei siti di rilevanza archeologica e museale", organizzata dall'ILLA in collaborazione con il Ministero per i beni e le attività culturali e per il turismo e Leonardo Company SpA, tenutasi lo scorso 20 ottobre.

Nelle sue parole d'introduzione il Segretario Generale dell'ILLA, Antonella Cavallari, ha sottolineato la tradizione dell'ILLA nel recupero e la difesa del patrimonio culturale in America latina e il ruolo che l'innovazione tecnologica può svolgere nella difesa del patrimonio, unendo passato e presente per guardare con maggiore fiducia al futuro.

Nel suo intervento il Ministro dei Beni culturali, Dario Franceschini, ha menzionato il progetto di rilevamento satellitare dei micro-spostamenti attivo nel sito di Pompei grazie a Leonardo Company. Il Ministro ha inoltre sottolineato l'importanza della cooperazione internazionale in campo culturale e il ruolo dell'Italia chiamata a organizzare, nel 2021, il G20 della Cultura.

La Viceministra degli Esteri Marina Sereni, in un videomessaggio registrato per l'occasione, evidenziando il ruolo fondamentale della di-

sus diferentes fases clínicas. El objetivo es identificar marcadores genéticos útiles para pronosticar la evolución clínica del paciente y ayudar al médico tratante en la elaboración de un plan terapéutico más eficaz.

El tercer proyecto, firmado por la Dra. Marta Giovanetti del Laboratorio de Flavivirus, del Instituto Oswaldo Cruz de Río de Janeiro, se centra en cambio en el estudio de modelos de flujo genético de patógenos, para recrear y comprender las causas desencadenantes de brotes virales y traducir la evidencia obtenida en recomendaciones de política pública.

Conferencia virtual "Tecnologías para la protección, seguridad y puesta en valor de sitios arqueológicos y museísticos"

Las nuevas tecnologías para la protección del patrimonio cultural fueron el tema de la videoconferencia "Tecnologías para la protección, seguridad y puesta en valor de sitios de importancia arqueológica y museística", organizada por la IILA en colaboración con el Ministerio de bienes y actividades culturales y el turismo y Leonardo Company SpA, que se celebró el pasado 20 de octubre.

En sus palabras de introducción la Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari, destacó la tradición de la IILA en el rescate y defensa del patrimonio cultural en América latina y el papel que la innovación tecnológica puede desempeñar en la defensa del patrimonio, juntando pasado y presente para mirar al futuro con más confianza.

En su intervención el ministro de Bienes culturales Dario Franceschini, mencionó el proyecto de detección por satélite de micro-corrimientos de tierra activo en el sitio de Pompeya gracias a Leonardo Company. El Ministro también destacó la importancia de la cooperación internacional en el campo cultural y el papel de Italia, llamada a organizar, en 2021, el G20 de la Cultura.

La Viceministra de Relaciones Exteriores Marina Sereni, en un video-mensaje grabado para la ocasión, destacando el papel fundamental





plomazia culturale, ha ricordato le numerose iniziative del MAECI per la preservazione e la valorizzazione del patrimonio culturale di moltissimi paesi.

Gli interventi di alcuni rappresentanti istituzionali latinoamericani - il Ministro della Cultura del Perù, Alejandro Neyra Sánchez, il Ministro della Cultura e del Patrimonio dell'Ecuador, Angélica Arias Benavides, il Viceministro del Patrimonio Culturale e Naturale del Guatemala, Mario Maldonado, la Direttrice del Centro Nazionale di Conservazione e Restauro del Chile, Roxana Seguel, Direttore Generale dell'Istituto Nazionale di Antropologia e Storia del Messico, Diego Prieto Hernández e il Direttore dell'Istituto colombiano di Antropologia e Storia, Nicolás Loaiza - hanno offerto un panorama della situazione inerente la protezione del patrimonio culturale nei propri paesi.

La prima sessione è stata chiusa dal Generale di Brigata Roberto Riccardi, Comandante del Comando Carabinieri Tutela del Patrimonio Culturale, il quale ha illustrato la vastissima esperienza e i ragguardevoli risultati ottenuti del suo Comando in tema di recupero di opere trafugate. Egli ha inoltre sottolineato la fruttuosa cooperazione messa in atto in questi anni con i paesi latinoamericani, propiziata anche grazie alle iniziative dell'IILA.

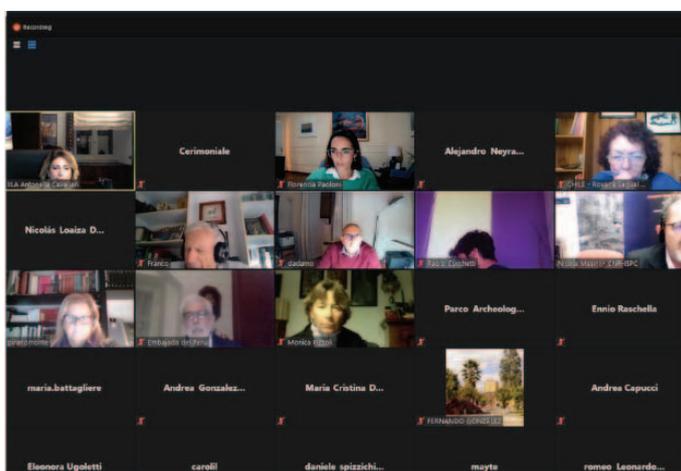
Nel corso della seconda sessione, introdotta e moderata dal Segretario Tecnico-Scientifico dell'IILA, Florencia Paoloni, sono stati arricchissimi gli spunti di riflessione e i temi di interesse forniti dalle pre-

de la diplomacia cultural, mencionó las numerosas iniciativas del MAECI para la preservación y puesta en valor del patrimonio cultural de muchos países.

Las intervenciones de algunos representantes institucionales latinoamericanos - el Ministro de Cultura del Perú, Alejandro Neyra Sánchez, la Ministra de Cultura y Patrimonio de Ecuador, Angélica Arias Benavides, el Viceministro de Patrimonio Cultural y Natural de Guatemala, Mario Maldonado, el La directora del Centro Nacional de Conservación y Restauración de Chile, Roxana Seguel, la directora general del Instituto Nacional de Antropología e Historia de México, Diego Prieto Hernández y el director del Instituto Colombiano de Antropología e Historia, Nicolás Loaiza - ofrecieron un panorama de la situación relativa a la protección del patrimonio cultural en sus propios países.

La primera sesión fue clausurada por el General de Brigada Roberto Riccardi, Comandante del Comando Carabinieri para la Protección del Patrimonio Cultural, quien ilustró la vasta experiencia y los notables resultados obtenidos por su Comando en lo referente a la recuperación de obras sustraídas y destacó la fructífera cooperación implementada en los últimos años con países de América Latina, que también fue propiciada por las iniciativas de la IILA.

Durante la segunda sesión, introducida y moderada por Florencia Paoloni, Secretaria Técnico-Científica de la IILA, fueron muy variados los elementos de reflexión y los temas de interés aportados por las ponencias de



Gli interessati possono assistere alla registrazione e prendere visione delle relazioni al seguente link: / Los interesados pueden asistir a la grabación y tomar visión de las exposiciones en el siguiente enlace:

<https://iila.org/it/conferenza-virtuale-technologie-per-la-tutela-sicurezza-e-valorizzazione-dei-siti-di-rilevanza-archeologica-e-museale-20-ottobre-2020/>

sentazioni tecniche dei rappresentanti di Leonardo Company, dell'Agencia Spaziale Europea, del Consiglio Nazionale delle Ricerche e della Fondazione Amaldi. Sono inoltre intervenuti il Presidente dell'Agencia Spaziale Italiana, Giorgio Saccoccia, e la responsabile del Parco Archeologico del Colosseo, la Dottoressa Alfonsina Russo.

Nel corso del suo intervento, Pasquale Di Bartolomeo, CCO di Leonardo Company, tra l'altro ha anticipato che il Messico è il paese selezionato per il lancio del primo progetto pilota in America Latina per il monitoraggio e la salvaguardia di un sito di interesse archeologico e culturale Patrimonio UNESCO, sul modello italiano di Pompei e del parco del Colosseo.

Alla videoconferenza si sono collegate oltre 160 persone dall'Italia e dall'America Latina.

Borse IILA-MAECI/DGCS 2020-2021

È scaduto il 16 ottobre scorso il termine per la presentazione delle domande di partecipazione alle Borse di Studio IILA-MAECI/DGCS 2020-2021 che concede a cittadini latinoamericani provenienti dai paesi aderenti all'IILA borse post-laurea per realizzare, a partire dal mese di gennaio 2021, tirocini di formazione/specializzazione presso università e centri di ricerca italiani di eccellenza.

Gli ambiti di ricerca abbracciati dal bando sono i seguenti:

- Agroalimenti e tecnologie alimentari
- Sostenibilità ambientale ed energie rinnovabili
- Scienze della vita e biotecnologia
- Scienze della terra e utilizzo delle tecnologie spaziali per l'osservazione della terra
- Conservazione, tutela, restauro del patrimonio culturale

Sono state ricevute oltre 500 candidature delle quali è in corso la fase di verifica dei requisiti. Seguirà la selezione da parte del comitato di valutazione e la comunicazione dei risultati ai vincitori che avverrà entro la fine dell'anno in corso.

Progetto "Assistenza tecnica e formazione all'esercito peruviano in attività di sminamento umanitario" L'IILA dona all'Esercito peruviano equipaggiamento d'avanguardia per la ricerca di mine antiuomo

Nel quadro del progetto di cooperazione "Assistenza tecnica e formazione all'esercito ecuadoriano in attività di sminamento umanitario" che l'IILA realizza grazie al contributo della DGMO/MAECI, l'IILA donerà all'Esercito peruviano materiali tecnici d'avanguardia nell'individuazione di artefatti esplosivi.

los representantes de Leonardo Company, la Agencia Espacial Europea, el Consejo Nacional de Investigación (CNR) y la Fundación Amaldi. Asimismo intervinieron el Presidente de la Agencia Espacial Italiana, Giorgio Saccoccia y el responsable del Parque arqueológico del Coliseo, Alfonsina Russo.

En el curso de su exposición, Pasquale Di Bartolomeo, CCO de Leonardo Company, entre otras cosas, adelantó que México es el país seleccionado para el lanzamiento del primer proyecto piloto en América Latina para el monitoreo y la protección de un sitio de interés arqueológico y cultural Patrimonio de la UNESCO, de acuerdo al ejemplo italiano de Pompeya y el parque del Coliseo.

Estuvieron conectados con la videoconferencia más de 160 personas de Italia y Latinoamérica.

Becas IILA-MAECI/DGCS 2020-2021

Se ha cerrado, el pasado 16 de octubre de 2020, la Convocatoria para las Becas IILA-MAECI/DGCS 2020-2021, que otorga a ciudadanos latinoamericanos de países miembros de la IILA, becas de postgrado para realizar, a partir del mes de enero de 2021, pasantías de formación/especialización en universidades italianas y centros de investigación de excelencia.

Las áreas de investigación abarcadas por la convocatoria son las siguientes:

- Agroalimentos y tecnologías alimentarias
- Sostenibilidad ambiental y energías renovables
- Ciencias de la vida y biotecnología
- Ciencias de la tierra y uso de tecnologías del espacio para la observación de la tierra
- Conservación, protección, restauración del patrimonio cultural

Más de 500 candidatos enviaron sus postulaciones las cuales se encuentran en proceso de verificación de los requisitos al cual seguirá la selección por parte del Comité Evaluador y la comunicación de los resultados a los seleccionados, la cual que tendrá lugar a mas tardar dentro del final del año en curso.

Proyecto "Asistencia técnica y capacitación al ejército peruviano en actividades de desminado humanitario". La IILA dona equipos de última generación al Ejército del Perú para la detección de minas antipersonal

En el marco del proyecto de cooperación "Asistencia técnica y capacitación al ejército ecuadoriano en actividades de desminado humanitario", que la IILA desarrolla gracias a la contribución de la DGMO/MAECI, la IILA donará materiales técnicos de última generación al Ejército del Perú para la detección de artefactos explosivos.

Da tempo l'IIIA, supportata dal Centro d'Ecceellenza Counter – IED del Comando Genio dell'Esercito italiano, è impegnata in iniziative di cooperazione a sostegno degli sforzi di alcuni governi latinoamericani volti a liberare i propri territori nazionali da mine antiuomo e ordigni di fabbricazione artigianale.

I positivi risultati raggiunti dalle iniziative sviluppate con il Governo colombiano hanno spinto i Governi di Ecuador e Perù a chiedere all'IIIA analoghe iniziative di assistenza tecnica e formazione al proprio personale militare impegnato in azioni di sminamento umanitario e a sollecitare forniture di materiali tecnici per l'individuazione di artefatti esplosivi, settore in cui l'impresa italiana vanta un'ottima tradizione.

Nel mese di ottobre, quindi, si è concluso l'iter amministrativo per la donazione al Comando d'Appoggio allo Sviluppo Nazionale dell'Esercito peruviano di 5 cercametalli di superficie, un cercametalli di profondità e tre kit di addestramento per lo sminamento umanitario il cui invio in Perù è previsto per il mese di novembre 2020.

(Segreteria Tecnico Scientifica dell'IIIA s.tecnicoscientifica@iila.org)

Gracias al aporte del Centro de Excelencia Counter - IED del Comando de Ingenieros del Ejército Italiano, la IIIA lleva muchos años realizando iniciativas de cooperación en apoyo a los esfuerzos de algunos gobiernos latinoamericanos encaminados a liberar sus territorios nacionales de las minas y los artefactos explosivos improvisados.

Los resultados favorables alcanzados por las actividades desarrolladas con el gobierno de Colombia animaron a los gobiernos del Ecuador y el Perú a solicitar a la IIIA iniciativas similares de asistencia técnica y capacitación para su personal militar que actúa en el desminado humanitario y a solicitar suministros de materiales técnicos para la búsqueda y la detección de artefactos explosivos, sector en que la empresa italiana cuenta con una excelente tradición.

En el mes octubre, por tanto, se completó el trámite administrativo para la donación al Comando Nacional de Apoyo al Desarrollo del Ejército del Perú de 5 detectores de metales de superficie, un detector de profundidad y tres kits de entrenamiento para el desminado humanitario. El envío al Perú está programado para el mes de noviembre de 2020.

(Secretaría Tecnico Cientifica del IIIA s.tecnicoscientifica@iila.org)

LE ATTIVITÀ DI COOPERAZIONE: PROGETTI ITALIANI
LAS ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN: PROYECTOS ITALIANOS

ATTIVITA' DEL SERVIZIO COOPERAZIONE / ACTIVIDADES DEL SERVICIO COOPERACION

L'IILA in risposta all'Emergenza Covid-19

Donazione apparecchiature a supporto dell'Aula informatica OHCH

Nell'ambito del Progetto "Polo Latinoamericano di Conservazione del Patrimonio Culturale", che l'IILA sta portando avanti con il contributo della DGCS/MAECI, si è realizzata la spedizione di apparecchiature per videoconferenze, donate per l'Aula informatica OHCH, che saranno collocate presso la sede La Lonja del Comercio di La Habana.

A causa dell'emergenza COVID, l'attivazione del Progetto ha subito forti rallentamenti che hanno comportato una riprogrammazione delle attività previste in presenza. Nello specifico, la donazione delle apparecchiature alla controparte cubana OHCH si è resa necessaria per lo svolgimento on-line del "Curso Regional de Gestión y Conservación de bienes museales y culturales" previsto nell'ambito Progetto – diretto a Cuba e a tutti i Paesi centroamericani – e la cui partenza è prevista entro il mese di dicembre p.v.

Al via il Corso Webinar "Café literario entre arte, cultura y música italiana" (26 ottobre-16 novembre)

Dal 26 ottobre al 16 novembre 2020, si realizzerà in modalità virtuale il Corso "Café literario entre arte, cultura y música italiana"

L'iniziativa si inserisce nell'ambito della valorizzazione del Patrimonio Culturale, nel quale l'IILA vanta un'esperienza pluriennale incentrata sullo scambio fra l'expertise italiana e i partner dei Paesi membri. Il corso vuole offrire uno sguardo panoramico su alcuni luoghi e personaggi della storia italiana, dell'arte e architettura, società e musica in una visione d'insieme, dando l'opportunità ai partecipanti di studiare i contesti storici in cui sono sorti i repertori, i capolavori e le tecniche che sono l'orgoglio dell'arte italiana.

Il Corso – suddiviso in moduli interattivi che illustreranno la storia italiana attraverso l'arte e la musica – sarà realizzato dalla sede IILA attraverso la piattaforma virtuale Zoom con il coordinamento della Dott.ssa Cecilia Santinelli, esperta IILA di patrimonio culturale; del Maestro Francesco Grigolo, esperto IILA in musicologia e grazie al contributo della Direzione Generale Cooperazione allo Sviluppo del Ministero degli Affari Esteri italiano (DGCS/MAECI).

La IILA in risposta a la emergencia COVID-19

Donación de equipos de apoyo al Aula informática OHCH

En el marco del Proyecto "Polo Latinoamericano de Conservación del Patrimonio Cultural": Curso Regional de Gestión y Conservación de bienes museales y culturales; Apoyo a la "Red de Historiadores y Conservadores", que IILA está llevando a cabo gracias a la contribución de la DGCD/MAECI, se realizó la expedición de equipamientos para videoconferencias, objeto de donación para el aula informática OHCH, que se colocarán en la sede La Lonja del Comercio de La Habana.

Debido a la emergencia de COVID, la activación del Proyecto ha sufrido fuertes retrasos, que han llevado a una reprogramación de las actividades previstas in situ. En particular, la donación de equipos a la contraparte cubana OHCH se hizo necesaria para el desenvolvimiento on-line del "Curso Regional de Gestión y Conservación de bienes museales y culturales" previsto en el ámbito Proyecto – dirigido a Cuba y a todos los Países centroamericanos – y cuya realización está prevista dentro del mes de diciembre.

Inicia Curso Webinar "Café literario entre arte, cultura y música italiana" (26 octubre-16 noviembre)

Del 26 de octubre al 16 de noviembre de 2020, se realizará en modalidad virtual el Curso "Café literario entre arte, cultura y música italiana"

La iniciativa se enmarca en el ámbito de la valorización del Patrimonio Cultural en el que IILA cuenta con una experiencia plurianual focalizada en el intercambio entre la experiencia italiana y los partner de los Países miembros. El Curso ofrece una mirada panorámica a algunos lugares y personajes de la historia italiana; arte y arquitectura, sociedad y música en una visión de conjunto, para brindar a los participantes la oportunidad de estudiar los contextos históricos en los que han surgido los repertorios, las obras maestras y técnicas que son el orgullo del arte italiano.

El Curso – dividido en módulos interactivos que ilustrarán la historia italiana a través del arte y la música – será brindado desde la sede de IILA a través de la plataforma virtual Zoom con la coordinación de la Dra. Cecilia Santinelli, experta IILA de patrimonio cultural; del Maestro Francesco Grigolo, experto IILA en musicología, y gracias a la contribución de la Dirección General de Cooperación al Desarrollo del Ministerio de Asuntos Exteriores de Italia (DGCS/MAECI).

Orticultura di precisione per la sicurezza alimentare in alcuni distretti della città di Atyrá, Paraguay**IILA, in collaborazione con il Ministero della Donna in Paraguay, ha dato inizio allo sviluppo del Progetto di orti familiari nel Comune di Atyrá (Paraguay)**

Sono state selezionate due Agronome paraguayane che, grazie all'assistenza tecnica a distanza dell'Università di Bologna (partner IILA nei Progetti di Sviluppo Agricolo), realizzeranno gli orti comunitari a beneficio di 50 donne delle zone rurali di Atyrá.

Attualmente si stanno realizzando le prime riunioni per la costituzione dei Comitati di Donne che parteciperanno al Progetto e per trasmettere loro una formazione base sull'agricoltura comunitaria come risposta a questo periodo di profonda insicurezza alimentare generata dall'emergenza Covid-19.

Trasferimento tecnologico e assistenza tecnica per la trasformazione del cacao a Carúpano, in Venezuela

Il Progetto prevede la realizzazione di un laboratorio di trasformazione del Cacao nella città di Carupano (Venezuela) a beneficio dei piccoli produttori dello Stato di Sucre, ai quali verrà fornita formazione e assistenza tecnica. L'IILA ha effettuato la gara d'acquisto dei macchinari, vinta dalla azienda italiana Selmi srl. I macchinari, donati dall'Istituto, sono stati subito messi in produzione e si prevede il loro invio in Venezuela entro il mese di dicembre. La Diocesi della città di Carúpano, dove verranno installati i macchinari, ha iniziato i lavori di riabilitazione degli spazi che ospiteranno il Laboratorio Comunitario di trasformazione e lavorazione del cacao. ■

Horticultura de precisión para la seguridad alimentaria en algunos distritos de la ciudad de Atyrá, Paraguay**IILA, en colaboración con el Ministerio de la Mujer en Paraguay, ha empezado el desarrollo del Proyecto de Huertas Familiares en la Municipalidad de Atyrá (Paraguay)**

Han sido seleccionadas dos Agrónomas de Paraguay que, también gracias a la asistencia técnica a distancia de la Universidad de Bolonia (partner IILA en los Proyectos de Desarrollo Agrícola), realizarán las huertas comunitarias a beneficio de 50 mujeres de las áreas rurales de Atyrá.

Actualmente se están realizando las primeras reuniones para la constitución de los Comités de Mujeres que participarán al Proyecto y para tramitarles la capacitación básica sobre la agricultura comunitaria como respuesta a este periodo de profunda inseguridad alimentar generada por la emergencia Covid-19.

Transferencia de tecnología y asistencia técnica para la elaboración de cacao en Carúpano, Venezuela

El Proyecto prevé la construcción de un laboratorio de transformación de cacao en la ciudad de Carúpano (Venezuela) en beneficio de los pequeños productores del Estado de Sucre, a los que se proporcionará capacitación y asistencia técnica. El IILA llevó a cabo la licitación para la compra de la maquinaria, ganada por la empresa italiana Selmi srl. La maquinaria, donada por el Instituto, fue puesta en producción inmediatamente y se espera que sea enviada a Venezuela en el mes de diciembre. La Diócesis de la ciudad de Carúpano, donde se instalará la maquinaria, ha comenzado a trabajar en el reacondicionamiento de los espacios que albergarán el Laboratorio Comunitario para la transformación y procesamiento del cacao. ■

**AGRICOLTURA E TURISMO SOSTENIBILE PER IL CONSOLIDAMENTO DELLA PACE IN COLOMBIA /
AGRICULTURA Y TURISMO SOSTENIBLE PARA LA CONSOLIDACIÓN DE LA PAZ EN COLOMBIA****Corso di formazione "Turismo in spazio rurale" nel territorio di Cartama**

Nel mese di Ottobre 2020 è iniziato il corso nell'ambito del modulo di "Turismo Sostenibile" del Progetto Paz Colombia per i tecnici e operatori turistici del territorio della Provincia di Cartama. Il corso è stato organizzato dal Centro SENA La Salada e ha riscosso molto interesse a tal punto che per soddisfare tutte le richieste sarà necessario realizzare un secondo corso.

L'iniziativa è un bellissimo esempio di cooperazione e condivisione tra diversi territori. Infatti gli istruttori del corso sono tecnici esperti in agro-turismo del Centro SENA del territorio di Huila che mettono a disposizione le loro competenze per formare colleghi del SENA La Sa-

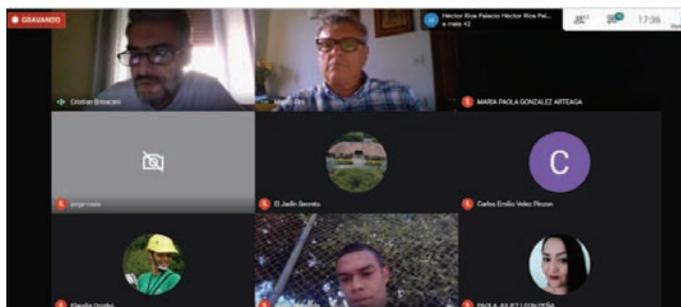
Curso de capacitación "Turismo en el espacio rural" en el territorio de Cartama

En el mes de octubre de 2020 comenzó el curso en el marco del módulo de "Turismo Sostenible" del Proyecto Paz Colombia para técnicos y operadores turísticos del territorio de la Provincia de Cartama. El curso fue organizado por el Centro La Salada del SENA y recibió tanto interés que será necesario un segundo curso para satisfacer todas las solicitudes.

La iniciativa es un bello ejemplo de cooperación y de intercambio entre diferentes territorios. De hecho, los instructores del curso son técnicos expertos en agroturismo del Centro SENA del territorio del Huila que ofrecen sus habilidades para capacitar a los colegas del SENA La Salada

lada (situato nel territorio di Antioquia). Il totale di tecnici e operatori turistici che parteciperanno al corso saranno all'incirca 160. A causa delle restrizioni dovute all'emergenza del Covid19 il corso si sta realizzando virtualmente attraverso la piattaforma di Microsoft Teams.

Questi due corsi permetteranno di approfondire il potenziale turistico del territorio e di individuare, insieme anche al nostro esperto Mauro Fini, iniziative turistiche che potrebbero essere potenziate dal Progetto IILA.



Schermata relativa al giorno dell'apertura del corso con la partecipazione dell'esperto di IILA, Mauro Fini, e Cristian Brisacani del Servizio Cooperazione IILA

(ubicado en el territorio de Antioquia). El número total de técnicos y operadores turísticos que participarán en el curso será de unos 160. Debido a las restricciones derivadas por la emergencia del Covid19, el curso se está llevando a cabo virtualmente a través de la plataforma de Microsoft Teams.

Estos dos cursos permitirán profundizar en el potencial turístico del territorio e identificar, junto con nuestro experto Mauro Fini, las iniciativas turísticas que podrían ser potenciadas por el Proyecto IILA.

Sviluppo della rete agroturistica nel Dipartimento del Huila

Nel territorio di Huila, anche grazie al gran lavoro svolto nell'ambito del modulo di Turismo Sostenibile del Progetto Paz Colombia, si sta sviluppando una rete agroturistica con l'obiettivo di valorizzare le risorse turistiche del territorio. In particolare, si tratta di un'iniziativa che cerca di sviluppare una rete di scambio collaborativo di competenze, conoscenze, servizi e di beni tra 50 imprenditori del settore agroturistico locale, le cui competenze sono state potenziate dall'intervento del Progetto IILA attraverso corsi di formazione sviluppati nel Dipartimento di Huila.

Lo scopo principale è quello di proporre/fornire strumenti per rafforzare l'efficienza nell'uso delle risorse naturali locali e promuovere il bene comune e lo sviluppo nel territorio. ■



Desarrollo de la red de agroturismo en el Departamento de Huila

En el territorio del Huila, también gracias a la gran labor realizada en el marco del módulo de turismo sostenible del Proyecto Paz Colombia, se está desarrollando una red de agroturismo con el fin de potenciar los recursos turísticos del territorio. En particular, se trata de una iniciativa que busca desarrollar una red de intercambio colaborativo de habilidades, conocimientos, servicios y bienes entre 50 empresarios del sector agroturístico local, cuyas habilidades han sido potenciadas por la intervención del Proyecto IILA a través de cursos de capacitación desarrollados en el Departamento del Huila.

El propósito principal es proponer/ofrecer herramientas para fortalecer la eficiencia en el uso de los recursos naturales locales y promover el bien común y el desarrollo del territorio. ■

LE ATTIVITÀ DI COOPERAZIONE: PROGETTI EUROPEI LAS ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN: PROYECTOS EUROPEOS

ATTIVITA' DEL PROGRAMMA EUROsociAL+ / ACTIVIDADES DEL PROGRAMA EUROsociAL+

EUROsociAL inizia attività di sostegno in Argentina

Ad ottobre sono iniziate le azioni di sostegno dell'Area Politiche Sociali del Programma in Argentina per il 2020-2021, alcune delle quali nell'ambito dell'emergenza per la pandemia da COVID-19.

Sulla base di un esercizio di prioritizzazione del programma EUROsociAL+ svolto con la Delegazione dell'Unione Europea e il Ministero degli Esteri argentino negli ultimi mesi, è stata definita una serie di azioni del Programma EUROsociAL di accompagnamento alle istituzioni del paese. In questo mese di ottobre si è dato il via alle seguenti azioni:

- **Rafforzamento del Piano Argentina contro la fame** nei suoi aspetti programmatici e nel coordinamento interistituzionale;
- **Generazione di ecosistemi imprenditoriali a triplo impatto** che promuovono nuove imprese (sostenibili dal punto di vista economico, sociale e ambientale) attraverso la generazione di capacità locali in reti di imprenditorialità promosse dal Ministero dello Sviluppo Produttivo.
- **Supporto allo sviluppo e installazione di un Sistema di Assistenza alle persone non autosufficienti** attraverso il rafforzamento di un Tavolo Interministeriale - creato a tal fine - e l'elaborazione di una proposta di quadro politico e normativo.
- **Progettazione delle linee guida per il funzionamento del Consiglio Economico e Sociale** per l'accompagnamento nella conformazione e attuazione di questa istituzione.
- **Sostegno alla riforma del sistema pensionistico (seconda fase)**, in particolare nella predisposizione di proposte tecniche di mobilità e aggiornamento del patrimonio previdenziale.

Nell'ambito della risposta all'emergenza determinata da COVID, sono in corso anche le seguenti azioni di supporto:

- **Quadro normativo per residenze per anziani:** definizione di criteri unificati di standard di qualità per residenze per anziani su tutto il territorio argentino.
- **Predisposizione di un Piano Educativo Nazionale di Continuità** che includa strategie di inclusione educativa per ragazze e adolescenti indigene, bambini e adolescenti che vivono con disabilità e di reinserimento di adolescenti in condizioni di vulnerabilità socio-educativa.

EUROsociAL accompagna acciones estratégicas en Argentina

En octubre se ha dado inicio a las acciones de apoyo del Área Políticas Sociales del Programa en Argentina para 2020-2021, algunas de ellas en el marco de la pandemia producida por la COVID-19.

A partir de un ejercicio de priorización conjunto del programa EUROsociAL+ con la Delegación de la Unión Europea y Cancillería, realizado en los meses pasados, se ha definido un conjunto de acciones de acompañamiento del Programa a las instituciones del país. En este mes de octubre se avanzó en la puesta en marcha de las siguientes acciones:

- *Fortalecimiento del Plan Argentina contra el Hambre en sus aspectos programáticos y de coordinación y articulación interinstitucional;*
- *Generación de Ecosistemas Emprendedores de Triple Impacto que promuevan y dinamicen emprendimientos y nuevas empresas de triple impacto (sostenibles desde un punto de vista económico, social y ambiental) a través de la generación de capacidades locales en las Redes para Emprender que impulsa el Ministerio de Desarrollo Productivo.*
- *Apoyo al desarrollo e instalación de un Sistema Integral de Cuidados a través del fortalecimiento de la Mesa Interministerial -creada a tal efecto- y una propuesta de marco político y normativo.*
- *Diseño de directrices para el funcionamiento del Consejo Económico y Social para el acompañamiento en la conformación y puesta en marcha de esta institución.*
- *Apoyo a la reforma del régimen previsional (segunda fase), en particular en la elaboración de propuestas técnicas de movilidad y actualización de los haberes previsionales mediante ciclos de intercambio con gobiernos europeos.*

En el marco de la respuesta a la emergencia determinada por el COVID se están realizando también las siguientes acciones de apoyo:

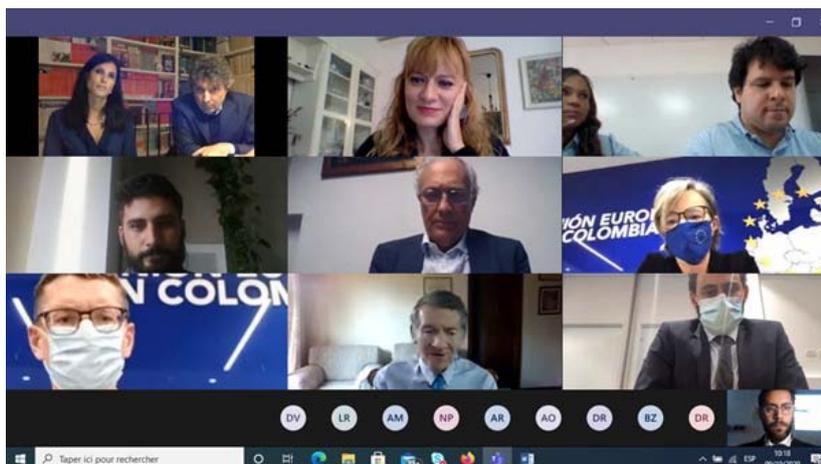
- *Marco Regulatorio para residencias para adultos mayores: definición de criterios unificados de estándares de calidad para las residencias para personas mayores en todo el territorio argentino.*
- *Elaboración de un Plan Educativo de Contingencia Nacional que incluya estrategias de inclusión educativa para niñas y adolescentes indígenas, NNA que viven con discapacidad y de reinserción de adolescentes en condiciones de vulnerabilidad socio-educativa.*

Il ministro del Lavoro della Colombia, il Capo della Delegazione dell'UE in Colombia e Eurosocial + stabiliscono le priorità di cooperazione riguardo a lavoro e occupazione

L'UE, attraverso il programma Eurosocial+, sostiene la revisione della legislazione del lavoro relativa ai contratti in Colombia

Il 9 ottobre, l'equipe per le politiche sociali del programma UE Eurosocial+ ha partecipato a un incontro video con il Ministro del lavoro della Colombia, Sig. Ángel Custodio Cabrera e il Capo della Delegazione dell'UE in Colombia, Ambasciatrice Patricia Llobart, organizzato nell'ambito di l'azione di sostegno del programma EU Eurosocial+ per la revisione della legislazione del lavoro in materia di contratti, avviato a settembre. L'incontro è stato un'occasione importante per i rappresentanti dell'UE per approfondire la propria conoscenza del quadro normativo colombiano e delle priorità di riforma del Ministro; allo stesso tempo, questo scambio ha permesso di presentare e discutere elementi chiave delle esperienze europee riguardo alla disciplina del lavoro atipico. In particolare, la discussione si è concentrata sulle buone pratiche e le priorità nell'estensione della copertura previdenziale, tema centrale nell'agenda di riforme del Ministro.

L'Europa e l'America Latina condividono importanti sfide nella promozione di un mercato del lavoro inclusivo, laddove si assiste alla proliferazione di forme di lavoro non convenzionali come rapporti di lavoro mascherati e lavoro autonomo dipendente, lavoro temporaneo e a tempo parziale, rapporti di lavoro tra più parti, eccetera. Questa diversificazione mette in discussione il concetto di lavoro dignitoso, laddove i rapporti di lavoro sono in larga misura regolati da leggi pensate e formulate per modalità di lavoro convenzionali. Tutti i partecipanti sono stati d'accordo nel sottolineare l'importanza di disciplinare le nuove tipologie contrattuali e di garantire parità di trattamento a tutti i lavoratori. La Colombia e l'UE, anche attraverso il sostegno del programma Eurosocial+, continueranno ad approfondire la cooperazione in questo quadro nei prossimi mesi.



El Ministro de Trabajo de Colombia, la Jefa de la Delegación de la UE en Colombia y Eurosocial+ establecen prioridades para la cooperación en temas de trabajo y empleo

La UE mediante el programa Eurosocial+ apoya la revisión de la legislación laboral relativa a contratos en Colombia

El 9 de octubre el equipo del área políticas sociales del programa UE Eurosocial+ participó en una video-reunión con el Ministro de Trabajo de Colombia, Sr. Ángel Custodio Cabrera y la Jefa de la Delegación de la UE en Colombia, Embajadora Patricia Llobart, organizada en el marco de la acción de apoyo del programa de la UE Eurosocial+ para la revisión de la legislación laboral relativa a contratos, que fue lanzada en el mes de septiembre. La reunión fue una importante ocasión para el equipo de la UE para profundizar el conocimiento del marco normativo colombiano y de las prioridades de reforma del Ministro; al mismo tiempo, este intercambio permitió presentar y discutir elementos clave experiencias europeas en temas de ordenamiento del trabajo atípico. En particular, la discusión se centró en buenas prácticas y prioridades en la extensión de la cobertura de la seguridad social, tema central en la agenda de reformas del Sr. Ministro.

Europa y América Latina comparten importantes desafíos en la promoción de un mercado laboral inclusivo, frente a la proliferación de formas no convencionales de empleo como las relaciones de empleo disfrazadas y el autoempleo dependiente, el trabajo temporal y a tiempo parcial, las relaciones laborales de múltiples partes, etc. Esta diversificación desafía el concepto de trabajo digno, debido al hecho de que en gran medida las relaciones laborales están reglamentadas mediante leyes pensadas y formuladas para modalidades laborales convencionales. Todos los participantes fueron de acuerdo en subrayar la importancia de reglamentar las nuevas tipologías contractuales y garantizar la igualdad del trato para todos los trabajadores. Colombia y la UE, también mediante el apoyo del programa Eurosocial+, seguirán profundizando la cooperación en este marco en los próximos meses.

Tavolo interistituzionale di dialogo in Uruguay

È iniziato il processo di dialogo con le istituzioni del paese per definire le priorità della nuova amministrazione che verranno sostenute dal Programma EUROsociAL

Il 9 ottobre si è tenuta online la prima riunione del tavolo di dialogo del Programma EUROsociAL in Uruguay. La sessione è stata organizzata in stretta collaborazione con la Delegazione dell'Unione Europea in Uruguay (DUE) e l'Agenzia Uruguaiana per la Cooperazione Internazionale (AUCI). Obiettivo del tavolo è definire con le istituzioni nazionali il piano di sostegno del Programma nel Paese dopo che nel marzo scorso è subentrata una nuova amministrazione. Durante la riunione, sono state riesaminate le iniziative di sostegno fornite fino allo scorso anno nel quadro di EUROsociAL e si è iniziato il processo di identificazione con le istituzioni nazionali delle priorità di riforme e di rafforzamento delle politiche pubbliche che potrebbero essere sostenute dal Programma. Dopo la riunione del 9 ottobre è iniziato un periodo di revisione delle proposte specifiche che sono state sottoposte al Programma dalle diverse istituzioni. Questo processo si concluderà a fine novembre con una nuova riunione del Tavolo in cui verrà presentata la prioritizzazione – elaborata con con DUE e AUCI - delle richieste di sostegno ricevute dal Programma.

Riunioni di presentazione delle "idee" di progetto del Piano di Recupero, Ricostruzione Sociale e Resilienza del Centroamerica e della Repubblica Dominicana

Il 15 ottobre è stato presentato al Consiglio dell'Integrazione Sociale Centroamericana (CIS, organismo politico che coordina il sottosistema sociale del SICA) il risultato della prima fase del processo di costruzione del Piano di Recupero, Ricostruzione Sociale e Resilienza del Centroamerica e della Repubblica Dominicana. Il processo si divide in tre fasi, la prima delle quali è consistita in un ampio giro di consultazioni con i paesi per definire quelle priorità strategiche che possano contribuire alla recupero della Regione e alla generazione di resilienza. Le priorità sono state raccolte in un documento composto da dieci schede che contengono idee e proposte per progetti regionali o multi-paese che abbracciano i tre ambiti del Piano: protezione sociale, lavoro e occupabilità, abitazione e insediamenti umani. Nel primo ambito le proposte sono dirette al rafforzamento delle istituzioni e della governance degli attuali sistemi di protezione sociale (revisione dell'offerta programmatica, rafforzamento dei sistemi di informazione, miglioramento dei criteri di focalizzazione), ma anche a interventi diretti verso settori particolarmente vulnerabili (emigranti, bambine/i e adolescenti, donne capofamiglia). Nell'ambito del lavoro e dell'occupabilità invece, una delle proposte è orientata al rafforzamento dei servizi per l'impiego, istituzioni centrali per l'inserimento lavorativo, con speciale attenzione a donne e giovani, gruppi vulnerabili e popolazione emigrante; ma ci sono anche pro-

Mesa de diálogo país en Uruguay

Se ha comenzado el proceso de diálogo del Programa EUROsociAL con las instituciones del país para la definición de las prioridades de la nueva administración a ser apoyadas

El pasado 9 de octubre se ha celebrado en versión online la primera reunión de la Mesa de diálogo del Programa EUROsociAL en Uruguay. La sesión se ha organizado en estrecha colaboración con la Delegación de la Unión Europea en Uruguay (DUE) y la Agencia Uruguaya de Cooperación Internacional (AUCI). Objetivo de la Mesa es definir con las instituciones nacionales el plan de apoyo del Programa en el país después del cambio de administración ocurrido el pasado mes de marzo. Durante la reunión se han repasado los apoyos llevados a cabo hasta el año pasado en el marco de EUROsociAL y se ha avanzado en la identificación con las instituciones nacionales de las prioridades de reforma y mejoras de las políticas públicas que podrían ser apoyadas por el Programa. Después de la sesión del 9 de octubre ha empezado un periodo de revisión de propuestas concretas que han sido sometidas al Programa por parte de las instituciones. El ejercicio terminará a finales de noviembre con una nueva reunión de la Mesa en la cual se presentará la priorización de las demandas realizada por el Programa con la DUE y AUCI.

Reuniones de presentación de las "ideas" de proyectos del Plan de Recuperación, Reconstrucción Social y Resiliencia de Centroamérica y República Dominicana

El 15 de octubre se presentó al Consejo de la Integración Social Centroamericana (CIS) - órgano político coordinador del Subsistema Social del SICA - el resultado de la primera fase del proceso de construcción del Plan de Recuperación, Reconstrucción Social y Resiliencia de Centroamérica y República Dominicana. El proceso consta de tres fases, la primera de las cuales consistió en una amplia actividad de consulta con los países para definir aquellas prioridades estratégicas que aporten a la recuperación de la Región y contribuyan a su resiliencia. Las prioridades se recogieron en un documento compuesto por diez fichas que contienen ideas y propuestas para proyectos regionales o multi-país que abarcan los tres ámbitos del Plan: protección social, empleo y empleabilidad, vivienda y asentamientos humanos. En el primer ámbito, las propuestas apuntan al fortalecimiento de la institucionalidad y de la gobernanza de los actuales sistemas de protección social (revisión de oferta programática, fortalecimiento e integración de los sistemas de información, mejoramiento de los criterios de focalización), así como a intervenciones focalizadas hacia sectores de la población particularmente vulnerables (migrantes, niñas-niños-adolescentes, mujeres jefas de hogar). En el ámbito de empleo/empleabilidad, una de las propuestas se orienta hacia el fortalecimiento de los servicios de empleo como instancias claves para la inclusión laboral, con una especial atención hacia mujeres y jóvenes, colectivos vulnerables y po-

poste che puntano a sostenere settori economici particolarmente colpiti dalla crisi attuale (turismo) o che generano lavoro (indotto agroindustriale) attraverso la riqualificazione delle risorse umane. Nel terzo ambito, alloggio e insediamenti umani, le proposte suppongono un approccio a più livelli per ottimizzare le strutture di pianificazione territoriale, metropolitana, urbana e di quartiere che contribuisca a migliorare le condizioni dei quartieri più vulnerabili. Il CIS ha accolto il documento e ha invitato l'equipe di esperte/i a realizzare un secondo giro di consultazioni per ricevere un feedback da parte dei referenti tecnici di ogni paese della Regione e procedere verso la seconda fase del processo, ossia la elaborazione dei profili di progetto.

Per iniziativa della Presidenza pro tempore del CIS e della SISCA, il 19 ottobre si è svolta anche una riunione con la Banca Centroamericana di Integrazione Economica-BCIE per presentare l'iniziativa e le proposte di progetto. Alla riunione hanno partecipato il Presidente del BCIE, Dante Mossi, il Segretario Generale del SICA, Vinicio Cerezo, rappresentanti della SISCA, di Eurosocial e dell'Unione Europea. Il Presidente Mossi ha espresso la disponibilità del BCIE a collaborare con i paesi nella realizzazione di quelle iniziative prioritarie e urgenti che diano risposte a chi non ha voce e più soffre le conseguenze della pandemia. ■

blación migrante; pero hay también propuestas que pretenden apoyar sectores económicos particularmente afectados por la crisis (turismo) o sectores generadores de empleo (cadenas de valor agrícolas) a través del fortalecimiento de sus recursos humanos. En el tercer ámbito, vivienda y asentamientos humanos, las propuestas suponen un acercamiento a distintas escalas para optimizar las estructuras de planificación territorial, metropolitana, urbana y barrial para lograr una mejora en los barrios más vulnerables. El CIS dio por recibido el documento e instó al equipo de expertos/as a realizar una segunda ronda de consultas bilaterales con los enlaces técnicos de cada país para retoolimentar el mismo y avanzar hacia la segunda fase, o sea la elaboración de los perfiles de proyectos.

Por iniciativa de la Presidencia Pro Tempore del CIS y de la SISCA, el día 19 se presentó la iniciativa y las propuestas de proyectos estratégicos al Banco Centroamericano de Integración Económica-BCIE. A la reunión participaron el Presidente del BCIE, Dante Mossi, el Secretario General del SICA, Vinicio Cerezo y representantes de la SISCA, de Eurosocial y de la Unión Europea. El Presidente Mossi manifestó la disponibilidad del BCIE de colaborar y apoyar a los países para la implementación de aquellas iniciativas prioritarias y urgentes, que atienden a los que no tienen voz y a las poblaciones que más sufren las consecuencias de esta pandemia. ■

ATTIVITA' DEL PROGRAMMA PAcCTO / ACTIVIDADES DEL PROGRAMA PAcCTO

Il componente penitenziario de EL PAcCTO, gestito da IILA, ha partecipato al "X° Simposio penitenziario Internazionale e dei Diritti Umani" promosso dall' INPEC (Istituto Penitenziario Colombiano). Il webinar dedicato al "Rinnovamento del Sistema Penitenziario" ha esaminato le questioni più attuali sulla risocializzazione dei detenuti, il necessario miglioramento della condizione delle persone private della libertà e le problematiche attinenti alla sicurezza nelle carceri.

Il Cons. Giovanni Tartaglia Polcini ha tenuto una relazione di chiusura sulle problematiche che i sistemi penitenziari latinoamericani hanno vissuto a causa della rapida diffusione di Covid-19 sostenendo la necessità di un rafforzamento della cooperazione internazionale. Il Coordinatore ha ricordato che EL PAcCTO ha attivato un canale Covid per favorire l'interazione tra i funzionari europei che hanno gestito la crisi ed i colleghi latinoamericani. EL PAcCTO ha anche promosso una Rete di Cooperazione Penitenziaria nell'ambito del MERCOSUR e dei paesi associati, denominata REDCOPEN, che si sta rivelando strumento fondamentale per il coordinamento a livello regionale delle strategie di lotta contro il CTO. Lo scambio di dati e l'utilizzo di piattaforme e l'inserimento di informazioni nel database risultano indispensabili per contribuire alla rapidità e alla completezza delle indagini.

El componente penitenziario de EL PAcCTO, administrado por el IILA, participó en el "X° Simposio Internacional de Prisión y Derechos Humanos" promovido por el INPEC (Instituto Penitenziario Colombiano). En el webinar dedicado a la "Renovación del sistema penitenziario" se examinaron las cuestiones más actuales sobre la resocialización de los presos, la necesaria mejora de las condiciones de las personas privadas de libertad y las cuestiones de seguridad en las cárceles.

El Cons. Giovanni Tartaglia Polcini realizó un discurso de conclusión sobre los problemas que han experimentado los sistemas penitenziarios de América Latina debido a la rápida difusión del Covid-19 y apoyó la necesidad de fortalecer la cooperación internacional. El Coordinador recordó que EL PAcCTO ha activado un canal Covid para fomentar la interacción entre los funcionarios europeos que gestionaron la crisis y sus colegas latinoamericanos. EL PAcCTO también promovió una Red de Cooperación Penitenziaria en el marco del MERCOSUR y países asociados, llamada REDCOPEN, que está resultando ser una herramienta fundamental para la coordinación regional de las estrategias de lucha contra el CTO. El intercambio de datos y el uso de plataformas y la inclusión de información en la base de datos son esenciales para contribuir a la rapidez y la exhaustividad de las investigaciones.

È in corso dal 2 ottobre un'assistenza tecnica a distanza in materia di misure alternative in Colombia supportata dall'esperto italiano, magistrato di Sorveglianza, Dr. Filippo Scapellato.

Il 6 e 20 ottobre il coordinatore del componente penitenziario, Cons. Giovanni Tartaglia Polcini e il co-coordinatore, dott. Lorenzo Tordelli, hanno partecipato, in videoconferenza, al Comitato di Coordinamento con la Direzione di Madrid per delineare le migliori strategie da adottare per la prosecuzione delle attività di assistenza tecnica nel periodo della pandemia e per definire il PPAA 2021.

Proseguono anche le riunioni in materia di *Carrera Penitenciaria* in EL SALVADOR con i responsabili della Scuola francese di formazione penitenziaria ENAP. **Il giorno 8** sono stati presentati i primi moduli didattici da seguire on-line.

Il giorno 9 l'equipo de EL PACCTO si è riunito in videoconferenza con il Messico per rilanciare la cooperazione tra il sistema penitenziario e l'OADPRS.

Il Messico ha mostrato interesse a sviluppare nel 2021 i temi della risocializzazione del detenuto e del contrasto del crimine transnazionale organizzato. È stato auspicato il coinvolgimento del Messico nella rete delle Accademie penitenziarie a livello regionale e un avvicinamento del Paese alla rete di cooperazione REDCOPEN.

Il giorno 14, a latere della missione svolta dal programma a Lisbona in presenza, il componente penitenziario ha organizzato e tenuto un'importante riunione in VTC con il Dipartimento penitenziario (DAP) portoghese. L'incontro è stato finalizzato a favorire una più profilata partecipazione del Paese al programma, anche in considerazione dell'ormai prossima Presidenza UE.

La direzione generale per le misure alternative portoghese è propensa a collaborare in punto di

- vigilanza elettronica e coordinamento interistituzionale;
- formazione penitenziaria.

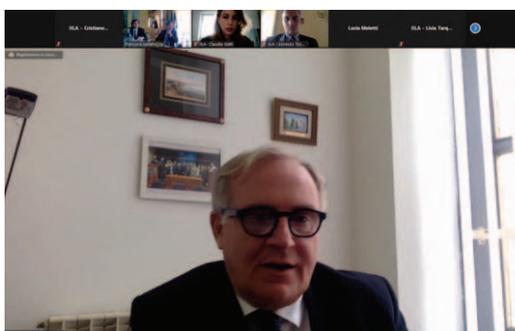
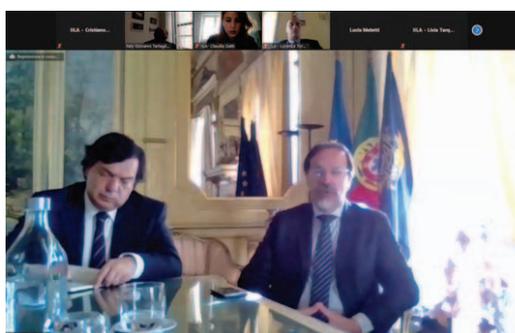
Il giorno 22 il componente penitenziario ha partecipato al Seminario in materia di Cultura della legalità promosso dal gruppo SICA, il Sistema di Integrazione Centroamericano, organizzazione economica, culturale e politico degli Stati dell'America centrale.

A partir del 2 de octubre se está prestando asistencia técnica a distancia sobre medidas alternativas en Colombia, con el apoyo del experto italiano, Magistrado de Vigilancia, Dr. Filippo Scapellato.

Los días 6 y 20 de octubre, el coordinador del componente penitenziario, el Cons. Giovanni Tartaglia Polcini y el co-coordinador, el Dr. Lorenzo Tordelli, participaron por videoconferencia al Comité de Coordinación con la Dirección de Madrid para delinear las mejores estrategias a adoptar para la prosecución de las actividades de asistencia técnica durante el período de la pandemia y para definir el PPAA 2021.

También continúan las reuniones en materia de *Carrera Penitenciaria* en EL SALVADOR con los responsables de la Escuela Nacional de Capacitación Penitenciaria de Francia ENAP. **El día 8** se presentaron los primeros módulos educativos que se seguirían en línea.

El día 9, el equipo de EL PACCTO se ha reunido por videoconferencia con México para impulsar la cooperación con el sistema penitenziario y el OADPRS.



14 ottobre videoconferenza con DAP Portoghese



23 ottobre Seminario SICA, sulla cultura della legalità

México mostró interés en desarrollar en 2021 los temas de la resocialización de los presos y la lucha contra la criminalidad transnacional organizada.

Se esperaba la participación de México en la red de Academias Penitenciarias a nivel regional y un acercamiento del país a la red de cooperación REDCOPEN.

El día 14, además de la misión llevada a cabo por el programa en Lisboa en presencia del componente penitenziario, se organizó y celebró una importante reunión en VTC con el Departamento de la Administración penitenciaria de Portugal (DAP). El objetivo de la reunión fue fomentar una participación más perfilada del país en el programa, también en vista de la próxima presidencia de la UE.

La Dirección General de Medidas Alternativas de Portugal está dispuesta a colaborar para

- vigilancia electrónica y coordinación interinstitucional;
- entrenamiento en la prisión.

El día 22, el componente penitenziario participó al Seminario sobre la Cultura de la Legalidad promovido por el Grupo SICA, el Sistema de la Integración Centroamericana, la organización económica, cultural y política de los Estados Centroamericanos.

Oggetto dell'incontro, cui hanno partecipato magistrati ed esperti nel settore, è stato la promozione della cultura della legalità come strumento idoneo di contrasto alla violenza ed utile a garantire la condizione di sicurezza nel Centro America.

Il 27 si è svolta la riunione con i referenti SNAI dell'Ecuador e della Corte Nazionale per definire congiuntamente i prossimi passi in vista della convocazione di un incontro con le più alte Autorità delle Istituzioni del settore della giustizia per procedere al lancio di un comitato tecnico interistituzionale per l'implementazione delle misure alternative (CTI).

Il giorno 30 si è tenuta la videoconferenza con il Vice ministro de Justicia del Perú, Felipe Andres Paredes San Roman, per presentare il Programma EL PACCTO e valutare le modalità di avanzamento dei servizi di assistenza tecnica di cui l'INPE e il Paese possano aver bisogno.

Da ultimo, il Coordinatore del componente penitenziario, Cons. Tartaglia Polcini e il co-coordinatore, Dott. Lorenzo Tordelli, hanno partecipato in videoconferenza al Festival della Diplomazia illustrando i programmi di Giustizia e Sicurezza in corso di svolgimento nei Paesi latino americani. ■

El tema de la reunión, a la que asistieron magistrados y expertos en la materia, fue la promoción de la cultura de la legalidad como instrumento idóneo para combatir la violencia y útil para garantizar la condición de seguridad en América Central.

El día 27 se realizó una reunión con los referentes del SNAI de Ecuador y la Corte Nacional para definir conjuntamente los próximos pasos a seguir con el objetivo de convocar una reunión con las máximas autoridades de las instituciones del sector justicia para proceder a la puesta en funcionamiento de un comité técnico interinstitucional para la implementación de medidas alternativas (CTI).

El día 30 se realizó una videoconferencia con el Viceministro de Justicia del Perú, Felipe Andrés Paredes San Román, para presentar el Programa EL PACCTO y evaluar cómo avanzar en los servicios de asistencia técnica que el INPE y el país puedan necesitar.

Finalmente, el coordinador del componente penitenciario, el Cons. Tartaglia Polcini, y el co-coordinador, el Dr. Lorenzo Tordelli, participaron en una videoconferencia en el Festival de la Diplomacia para ilustrar los programas de justicia y seguridad que se están llevando a cabo en los países de América Latina. ■

ATTIVITA' DEL PROGRAMMA EUROFRONT / ACTIVIDADES DEL PROGRAMA EUROFRONT

Nel mese di ottobre **il giorno 6 e 13** il coordinatore scientifico dei programmi Giustizia e Sicurezza IILA, Cons. Tartaglia Polcini e il dott. Lorenzo Tordelli, manager di progetti europei, hanno partecipato alle riunioni indette per il Comitato di coordinamento volte alla pianificazione delle attività da incardinare nel corso del 2021.

Il giorno 15 si è tenuta una riunione in videoconferenza con il Paraguay avente ad oggetto la presentazione dei due componenti del Programma Eurofront, il Cons. Giovanni Tartaglia Polcini e il Direttore, José Antonio Cambronero hanno illustrato il componente 1 *Gestión Integrada de Fronteras*.

Sono in programma webinar in materia di contrabbando: segnatamente, il pilastro 1 del primo componente del programma EUROFRONT ha effettuato una diagnosi ad ogni frontiera pilota del programma al fine di ottenere dati sulla situazione del contrabbando e di altre azioni illecite che si stanno registrando in questa fase di crisi. Scopo di detta attività è formulare raccomandazioni che possano contribuire ad una progressiva e più efficiente integrazione nella gestione delle frontiere. Tra le finalità dell'iniziativa vi è anche l'attivazione di una piattaforma che raccoglie tutti i documenti pubblici analizzati e permette la produzione di statistiche e report per una compiuta analisi.

È in atto la redazione del questionario per la raccolta di dati sulle necessità latino-americane e per delineare il piano di azione.

En octubre, los días 6 y 13, el Coordinador científico de los programas de Justicia y Seguridad IILA, el Cons. Tartaglia Polcini y el Dr. Lorenzo Tordelli, responsable de proyectos europeos, asistieron a las reuniones convocadas por el Comité de Coordinación para la planificación de las actividades que se incardinarán durante el año 2021.

El día 15 se realizó una reunión por videoconferencia con Paraguay para presentar los dos componentes del Programa Eurofront, el Cons. Giovanni Tartaglia Polcini y el Director, José Antonio Cambronero, presentaron el componente 1 Gestión Integrada de Fronteras.

Se ha previsto un webinar sobre el contrabando: en particular, el pilar 1 del primer componente del programa EUROFRONT ha realizado un diagnóstico en cada frontera piloto del programa a fin de obtener datos sobre la situación del contrabando y otras acciones ilegales que se están llevando a cabo en esta fase de la crisis. El objetivo de esta actividad es formular recomendaciones que puedan contribuir a una integración progresiva y más eficiente en la gestión de las fronteras. Entre los objetivos de la iniciativa está también la activación de una plataforma que recoja todos los documentos públicos analizados y permita la elaboración de estadísticas e informes para un análisis exhaustivo.

Actualmente se está elaborando un cuestionario para reunir datos sobre las necesidades de América Latina y esbozar el plan de acción.

L'IILA sta curando la raccolta di dati normativi.

I Paesi destinatari dell'iniziativa stanno identificando i punti focali che fungeranno da interfaccia con le Istituzioni competenti in materia di frontiere. ■

El IILA está en proceso de reunir datos reglamentarios.

Los países destinatarios de la iniciativa están identificando los centros de coordinación que actuarán como enlace con las instituciones responsables de las fronteras. ■

ALTRE INIZIATIVE DI COOPERAZIONE EUROPEA / OTRAS INICIATIVAS DE COOPERACION EUROPEA

Mesa Covid Ecuador e Costa Rica

In ottobre hanno avuto luogo le "Mesas COVID" di Ecuador e del Costa Rica, il 1 e il 22 ottobre rispettivamente. Le Mesas sono tavoli di lavoro interistituzionale organizzati dalle Delegazioni dell'Unione Europea nei paesi con la finalità di creare sinergie tra i diversi interventi di cooperazione messi in campo sia dall'Unione Europea sia da paesi membri UE come risposta all'emergenza sanitaria, sociale ed economica nel paese. L'attività è portata avanti nel quadro del Team Europe, iniziativa della UE e dei paesi membri per una risposta collettiva e congiunta alle sfide del COVID.

In entrambe le riunioni hanno partecipato rappresentanti di istituzioni locali, di Ambasciate di paesi membri UE nei due paesi, practitioners e agenzie nazionali di cooperazione, permettendo lo scambio di informazioni e conoscenze sulle attività in atto e le principali priorità nazionali. L'IILA ha contribuito all'organizzazione del tavolo ed ha partecipato attivamente attraverso il Servizio Cooperazione Europea. ■

Mesa Covid en Ecuador y Costa Rica

En octubre se llevaron a cabo las "Mesas COVID" de Ecuador y Costa Rica, los días 1 y 22 de octubre respectivamente. Las Mesas son reuniones de trabajo interinstitucionales organizadas por las Delegaciones de la Unión Europea en los países con el objetivo de generar sinergias entre las distintas intervenciones de cooperación implementadas tanto por la Unión Europea como por los países miembros de la UE como respuesta a la salud, social y económico en el país. La actividad se lleva a cabo en el marco del Team Europe, una iniciativa de la UE y de los países miembros para una respuesta colectiva y conjunta a los retos de COVID.

Ambas reuniones contaron con la presencia de representantes de instituciones locales, Embajadas de los países miembros de la UE en los dos países, profesionales y agencias de cooperación europeas, lo que permitió el intercambio de información y conocimiento sobre las actividades en curso y las principales prioridades nacionales. El IILA contribuyó a la organización de la mesa y participó activamente a través del Servicio de Cooperación Europea. ■

IILA – Organizzazione internazionale italo-latino americana

Sede: Via Giovanni Paisiello, 24 – 00198 Roma

Telefono: 06 684921

E-mail: info@iila.org

Sito internet: www.iila.org

E-mail della newsletter: italolatinoamericana@iila.org

Il disegno grafico della testata di *ItaloLatinoamericana* è di Rosa Jijon